

②

15 20

Fl. picc. *fz* *p*

Fl. *fz* *p*

Ob. I. II. *fz* *p*

Cl. I. II. A *fz* *p* *a 2* [*p*]

Cor. I. II. F [*p*]

Trgl. *p*

I. Viol. [*arco*] *p* *pizz.* [*arco*]

II. *pizz.* *p* *pizz.* *p*

Vle. *pizz.* *p* *pizz.* *p*

Vlo. *pizz.* *p*

Cb. *pizz.* *p*

③

25 80

Fl. *p* *pp* [*dim.*]

Ob. I. II. *p* *pp* [*dim.*]

Cl. I. II. A *a 2*

Fag. I. II. *pp* *p*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trgl. *p*

I. Viol. *arco* *pp* *dim.*

II. *arco* *pp* *dim.*

Vle. *arco* [*arco*] *pp* *dim.*

Vlo. [*arco*] *pp* *dim.*

Cb. [*arco*] *pp* *dim.*

Fl. *f* 55 60

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *f*

Cor. I. II. F *f* a 2

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f* *ff*

Fl. *p* 65

Ob. I. II.

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *f*

Cor. I. II. F *p*

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

8 Poco tranquillo

Fl. *mp* *p*

Ob. I. II. *mp* *p*

Fag. I. II. *f* *p*

Cor. III. IV. F *f*

Poco tranquillo

I. *pizz.* *p*

Viol. II. *pizz.* *p*

Vle *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

9

80

85

Fl. picc. *p*

Fl. *p*

Ob. I. II. *p* *pp*

Cl. I. II. A *p*

Cor. I. II. F *pp*

I. *arco* *pp*

Viol. II. *arco* *pp*

Vle *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

10

90

Fl. picc.

Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Trgl.

Opona vzhůru Vorhang

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

11

95

100

Fl. picc.

Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

VÝSTUP I. • I. AUFTRITT

Benda, Jiří, Terinka, zpěváci a zpěvačky, velcí i děti. — Benda, Jiří, Terinka, Chor, Erwachsene und Kinder.

Allegro moderato

110

105

I. Flauti

II.

Oboi I. II.

Clarinetti I. II. A

Fagotti I. II.

Contrafagotto

I. II. Corni F

III. IV.

Trombe I. II. F

I. II. Tromboni

III. e Tuba

Timpani

Triangolo

Piatti

Gran Cassa

Arpa

Benda

Allegro moderato

(Koná se zkouška, Benda diriguje)
(Benda leitet eine Chorprobe mit Erwachsenen und Kindern)

Tak, moji dra-ží! Bra-vo, bra-vissimo! Vše dobře jde, až na to
Ich bin zu-frieden, bra-vo, bravo sag ich! Es geht schon gut, nur das For.

Allegro moderato

I. Violini

II.

Viole

Violoncelli

Contrabassi

12 Un poco meno mosso

115

Ob.I.II.

Benda
for-tissi-mo!
tis-simo nicht.

Isem s vá - mi vše-mi spo-kojen. To slav-ný, šťastný bu-deden, čest pro
Wenn je - der bei der Sa-che ist, dann wird es ein Er-folg gewiß. Die Kan-

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

Ob.I.II.

Benda
nás — vše-cky ve-li-ká, čest pro nás ve-li-ká, čest pro nás ve-li-ká, čest pro nás vše - cky
ta - te wird wunderbar, ja, sie wird wunderbar, ja, sie wird wunderbar, ihr wer-det se - hen,

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

13 Tempo I.

125 Soli

Ob.I.II.

Fag.I.II.

Benda
ve - li - ká!
wun-der-bar!

Už ra - do - stí se
Be - denkt nur, wel - cher

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

14

180

Ob.I.II. *p*

Fag.I.II.

Benda *p*

roz-plý-vám; však mu-sím vě - ru při-znat sám: ta se - re - ná -
 Eh-ren-tag. Und daß ich's nur ba - schci-den sag: die Se - re -

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

Ob.I.II.

Fag.I.II.

185

Benda *p*

da se mi po - da - ri - la, že Mo - zar - tu k han - bě by ne - slou - ži -
 na - de, die ist mir ge - glückt! Der Mo - zart wär sel - ber von ihr wohl ent -

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

15

Ob. I. II. 140 [p] mp

Cl. I. II. A p

Fag. I. II. p

Benda
 la, je kla-si-cká to mu-zi-ka! Až průvod půjde kolem hradu, my
 zúcht. Sagt selbst, ob sie nicht klassisch ist! Erst macht der Festzug seine Runde, und

I. Viol. mp

II. mp

Vle. mp

Vlc. mp

Cb. mp

Ob. I. II. 145

Cl. I. II. A p

Fag. I. II. p

Cor. I. II. F mp

Benda
 za-pějeme tu se-re - ná - du. Pak vy-ko-ná se sta-tku o-de-vzdá - ni, ten o-ka-mžik hra na-še
 dann kommt unsre gro-ße Stun - de! Zum Herrschaftsantritt unsres neu-en Herrn füh-ren wir den Gäs-ten un-ser

I. Viol. mp

II. mp

Vle. mp

Vlc. p marcato

Cb. p marcato

16

Quasi recit.

Ob. I. II. *[f]* *ff*

Cl. I. II. A *[f]* *ff*

Fag. I. II. *[f]* *ff*

Cor. I. II. F *f* *ff*

Benda *Quasi recit. p mezza voce*

o - sla - vi. Tu o - braz - ně se všechněm před - sta - ví bu - doucnost šťast - ná,
 Sing - spiel vor. In bun - ten Bil - dern wird hier dar - ge - stellt das Glück der Zu - kunft.

Quasi recit.

I. Viol. *f* *ff*

II. *f* *ff*

Vle. *f* *ff*

Vlc. *f* *ff*

Cb. *f* *ff*

17 Moderato

160

18

I. Fl. *pp* *[f]* *pp*

II. *pp* *[pp]* *f* *pp*

Ob. I. II. *pp* *[pp]* *f* *pp*

Cl. I. II. A *pp* *[pp]* *f* *pp*

Benda *Moderato*

(ukazuje na děti) (deutet auf die Kinder)

(ukazuje na Terinku) (deutet auf Terinka)

za - zní bůžků lká - ní!
A - mor hört man sin - gen,

165

I. Fl. *pp*

II. *pp*

Cl. I. II. A *pp*

Benda

(ukazuje na Jiřího) (deutet auf Jiri)

pak Flora sprůvodem se do - sta - ví, Ge - ni - us ro - du vzbuzen ze sna vsta - vá,
 auch Flo - ra stellt sich al - le - go - risch ein. Dann steigt des Stammes Genius in die Hö - he,

I. Viol. *con sordini* *pp*

II. *con sordini* *pp*

170

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Benda

f *pp* *fz* *pp* *fz*

19 [muta in Fl. picc.]

když Flo - ra zvě - stí svou jej po - zdra - ví, že s novým pá - nem
 und Flo - ra ü - ber - bringt ihm fro - hen Gruß: daß mit dem Er - ben

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

[senza sord.] *ff*

175

Cor. III, IV. F

Trbe I. II. F

I. II. Trbni III.

f

Allegro, tempo I.

Benda

f

Allegro, tempo I.

no - vá svit - ne slá - va.
 neu - er Ruhm er - ste - he!

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

p *f*

Allegro, tempo I.

SERENADA • SERENADE

Allegro vivo $\text{♩} = 144$

20

Fl. picc. 180 185 190
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
Cfg.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
I. II.
Trbni
III. e Tb.

Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa

Arpa

Allegro vivo $\text{♩} = 144$

I.
Viol.
II.
Vle
Vlo.
Cb.

21 195

F1. picc.

F1. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cfg.

I. II. Cor. F

III. IV.

Tbce I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Benda

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

f *a 2* *f* *a 2* *f* *a 2* *f*

Teď je-ště jednou se-re-
Und jetzt noch mal die Se-re-

200

22

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II. a 2
Cfg.

I. II. Cor. F
III. IV.
Tb. I. II. F
I. II. Trbni
III. e Tb.
Timp.

Benda

ná - du, jen, dit - ky, po - zor dej - te, po - zor dej - te!
na - de! Ünd, lie - be Kin - der, im - mer tüch - tig zäh - len!

DĚTSKÝ SBOR - KINDERCHOR

(S.)
S.
A.
T.
B.

My po - zor dá - me a po - či -
Wir zäh - len tüch - tig und sin - gen

My po - zor dá - me a po - či -
Wir zäh - len tüch - tig und sin - gen

My po - zor dá - me a po - či -
Wir zäh - len tüch - tig und sin - gen

I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

23 Un poco più lento

205 210

I. II. Cor. F III. IV.

(S.) tá - me. rich-tig.

S. tá - me. rich-tig. Zdráv buď, zdráv buď, ó, pa - ne náš, lid tvůj tě vi -
Heil dir, Heil, un-ser neu-er Herr! Sei uns will - kom -

A. tá - me. rich-tig. Zdráv buď, zdráv buď, ó, pa - ne náš, lid tvůj tě vi -
Heil dir, Heil, un-ser neu-er Herr! Sei uns will - kom -

T. My po-zor dá - me! Zdráv buď, zdráv buď, ó, pa - ne náš, lid tvůj tě vi -
Wir zäh-len tüch - tig! Heil dir, Heil, un-ser neu-er Herr! Sei uns will - kom -

B. My po-zor dá - me! Zdráv buď, zdráv buď, ó, pa - ne náš, lid tvůj tě vi -
Wir zäh-len tüch - tig! Heil dir, Heil, un-ser neu-er Herr! Sei uns will - kom -

Vlc. Cb.

Un poco più lento

24 in tempo 215 poco a poco rit. 220

Benda Jen po-zor dej-te, jen, dít - ky, po-zor dej-te a sci - tem před-ná - šej -
So ist es rich-tig! Und zählt nur im-mer tüch-tig und singt mir schön mit Ge -

S. tá! men!

A. tá! men!

T. tá! men!

B. tá! men!

I. Viol. II. Vlc. Vlo. Cb.

in tempo poco a poco rit.

25 Allegretto, meno mosso

225

26

Fl. picc. *mf*

Fl. II. *mf*

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. A *mp*

Fag. I. II. *p*

Cfg. *p*

Trbe I. II. F *p* 1. Sola

III. *mp*

Trbni *mp*

III. e Tb. *mp*

Timp. *p*

Trgl. *p*

Piatti *mp*

Gr. Cassa *mp*

Arpa *mp* [sim.]

Allegretto, meno mosso

te!
fuhr!

DĚTSKÝ SBOR - KINDERCHOR

(S.) *mezza voce*

S. *fp* Zdráv. buď, ó, pa-ne náš, lid tvůj - tě ví - tá!
Heil - dir, Heil, un-ser Herr, un - sre Grü-ßel!

A. *fp*

T. *fp*

B. *fp*

m

Allegretto, meno mosso

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

280 285 *ff*

Fl. picc. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. Cfg. Trbe I. II. F. I. II. Trbni III. e Tb. Timp. Trgl. Piatti Gr. Cassa Arpa Benda

(S.) Dlou-ho jsme, dlou - ho tou - ži - li, nám bla - ha den sví - tá!
 Den lang er - sehu - ten Freu - den - tag mit uns heut ge - nie - ße.

S. A. T. B. I. II. Viol. Vle. Vlo. Cb.

pp

240

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

mf

p

mf

p

p

p

dimin.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

p

(S.)

mf

Vše - cko se ve - se - lí, po - ctu ti vzdá - vá!
 Je - der - mann seg - net dich, wünscht Ruhm und Eh - re!

dimin.

S.

A.

T.

B.

mp

No - vé - mu pá - no - vi
 Und daß der Him - mel dein

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

pizz.

pp

pizz.

pp

arco

pizz.

p(p)

dimin.

245 250

Fl. picc. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. F. I. II. Trbni III. e. Tb. Timp. Trgl. (S.) S. A. T. B. I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

mf Slá - va! Eh - re! Slá - va! Eh - re!

mf Slá - va! Eh - re! Slá - va! Eh - re!

čest bud a slá - va. Glück noch ver - meh - re!

mp Slá - va! Eh - re! *mf* Slá - va! Eh - re!

pp arco *pp* arco *pp* *pp*

28

255

Fl. picc. *fp*

Fl. II. *fp*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *[fp]*

Cfg. *p*

I. II. Trbni *pp*

III. e. Tb. *pp*

Timp. *pp*

Trgl. *p*

Piatti *pp*

Gr. Cassa *pp*

Arpa *[p]*

(S.) *mf*

S. *mf*

A. *pp*

T. *pp*

B. *pp*

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Mi - lo - stiv bu - diž k nám, náš pa - ne jas - ný,
 Wo - nach dein Herz be - gehrt, sei dir be - schie - den.

Však my do - bře pozor dáme, pěkně v taktu po - čí - tá - me! A - ni jednu nechybí - me, s citem stá - le předná - ší - me,
 Immer schön im Takte zählen und die No - ten nicht verfehlen! Immer recht ge - fühlvoll singen, dann wird al - les gut ge - lin - gen,

Však my do - bře pozor dáme, pěkně v taktu po - čí - tá - me! A - ni jednu nechybí - me, s citem stá - le předná - ší - me,
 Immer schön im Takte zählen und die No - ten nicht verfehlen! Immer recht ge - fühlvoll singen, dann wird al - les gut ge - lin - gen,

Však my do - bře pozor dáme, pěkně v taktu po - čí - tá - me! A - ni jednu nechybí - me, s citem stá - le předná - ší - me,
 Immer schön im Takte zählen und die No - ten nicht verfehlen! Immer recht ge - fühlvoll singen, dann wird al - les gut ge - lin - gen,

260 *cresc.* 265 *ff*

Fl. I. picc. *f*

Fl. II. *f*

Ob. I. II. *a 2* *f*

Cl. I. II. A. *a 2* *f*

Fag. I. II. *a 2* *f*

Cfg. *f*

I. II. Trbni *pp* *cresc.*

III. e Tb. *pp*

Timp. *f*

Trgl. *f*

Piatti *f*

Gr. Cassa *f*

Arpa *ff*

(S.) *f*

dlou - ho vlád - ni nám, slav - ný a šťast - ný!
 Gnä - dig blick - auf uns, herr - sche - in Frie - den!

S. *cresc.* *mf*

kde je třeba přidat sí - ly, kde je třeba přidat sí - ly, *ri-tardando* v právě chvíli, at se žádný ne-o-mý - lí!
 laut und kräftig zum Crescen-do, laut und kräftig zum Crescendo, dann ein kleines *Ri-tardan-do, dann ein kleines Ri-tardan-do!*

A. *mf*

kde je třeba přidat sí - ly, kde je třeba přidat sí - ly, *ri-tardando* v právě chvíli, at se žádný ne-o-mý - lí!
 laut und kräftig zum Crescen-do, laut und kräftig zum Crescendo, dann ein kleines *Ri-tardan-do, dann ein kleines Ri-tardan-do!*

T. *mf*

kde je třeba přidat sí - ly, kde je třeba přidat sí - ly, *ri-tardando* v právě chvíli, at se žádný ne-o-mý - lí!
 laut und kräftig zum Crescen-do, laut und kräftig zum Crescendo, dann ein kleines *Ri-tardan-do, dann ein kleines Ri-tardan-do!*

B. *mf*

kde je třeba přidat sí - ly, kde je třeba přidat sí - ly, *ri-tardando* v právě chvíli, at se žádný ne-o-mý - lí!
 laut und kräftig zum Crescen-do, laut und kräftig zum Crescendo, dann ein kleines *Ri-tardan-do, dann ein kleines Ri-tardan-do!*

cresc.

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

29

270

[a 2]

275

Ob. I. II. *f*

Cl. I. II. A *f*

Fag. I. II. *f*

Cfg. *f*

I. II. Cor. F *f*

III. IV. *f*

I. II. Trbni *ff*

III. e Tb. *ff*

I. Viol. *fz*

II. *fz*

Vle *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

30

280

285

Ob. I. II. *p*

Fag. I. II. *p*

Terinka

Zdráv bud, ó, pa-ne náš, lid tvůj tě ví
 Heil dir, Heil, un-ser Herr! Nimm un-sre Grü

Jiří

Zdráv bud, ó pa-ne náš, lid tvůj tě ví
 Heil dir, Heil, un-ser Herr! Nimm un-sre Grü

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

Ob.II. a 2 290 (31)

Fag.I.II. *cresc.*

Terinka *cresc.*

Jiří tá! Vše - cko se ve-se-lí, po - ctu ti vzdá - vá,
 βe! Je - der-mann segnet dich, wünscht Ruhm und Eh - re,

I. *cresc.* *mf* *pp*

II. *cresc.* *mf* *pp*

Vle *cresc.* *mf* *pp*

Vlc. *cresc.* *mf* *pp*

Cb. *cresc.* *mf* *pp*

Ob.II. 295 800

Fag.I.II.

Terinka

Jiří

no - vé - mu pá - no-vi čest buď a slá - va, no - vé-mu pá - no-vi čest buď a slá -
 und das der Him - mel dein Glück noch ver - meh - re! Je - derman seg - net dich, wünscht Ruhm und Eh -

I. *spiccato* *fz*

II. *fz*

Vle *fz*

Vlc. *fz*

Cb. *pizz.* *fz* *arco* *fz*

[32]

305

Fl. picc. *f*

Fl. II. *f*

Ob. I. II. *f*

Cl. I. II. A *f*

Fag. I. II. *f*

Cfg. *f*

Tbpe I. II. E *mf*

I. II. Trbni *mp*

III. e Tb. *mp*

Trgl. *mf*

Terinka *mf*

Jiřt *mf*

DĚTSKÝ SBOR - KINDERCHOR

(S.) *f*
Žehnán buď na - sto - krát, bla - ho to - bě zkví -
Den lang er - sehn - ten Tag vol - ler Glück ge - nie -

S. *f*
Žehnán buď na - sto - krát, bla - ho to - bě zkví -
Den lang er - sehn - ten Tag vol - ler Glück ge - nie -

A. *f*
Žehnán buď na - sto - krát, bla - ho to - bě zkví -
Den lang er - sehn - ten Tag vol - ler Glück ge - nie -

T. *f*
Žehnán buď nasto - krát, žehnán buď nasto -
Lang le-be un-ser Herr! Lang le-be un-ser -

B. *f*
Žehnán buď nasto - krát, žehnán buď nasto -
Lang le-be un-ser Herr! Lang le-be un-ser Herr!

L. Viol. *f*

II. *f*

Vle. *f*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

[sim.]

[sim.]

810 815

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cfg.

Trbe I. II. E

III Trbni

III e Tb.

Trgl.

(S.)

S.

A.

T.

B.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

fz

fz

tej, slá va ti, pa - ne náš, ví - tej, ví - tej
ße. Je - - dermann seg - net dich, Heil dir, ho - her

tej, slá va ti, pa - ne náš, ví - tej, ví - tej
ße. Je - - dermann seg - net dich, Heil dir, ho - her

- tej, slá va ti, pa - ne náš, ví - tej, ví - tej
ße. Je - - der - mann seg - net dich, Heil dir, ho - her

krát, slá - va ti, pa - ne náš, slá - va ti, pa - ne náš, ví - tej
 Herr! Lang le - be un - ser Herr! Lang le - be un - ser Herr! Heil ihm, Heil! - -

slá - va ti, pa - ne náš, slá - va ti, pa - ne náš, ví - tej nám, - -
 Lang le - be un - ser Herr! Lang le - be un - ser Herr! Heil ihm, Heil! - -

[33]

820

Fl. piccolo
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
 Cfg.

Trbe I. II. E
 I. II. Trbni
 III. e Tb.
 Trgl.

Benda
 (S.)
 S.
 A.
 T.
 B.

Jen po-zor dej - te, jen po-zor dej - te!
 Im - mer schön zäh - len, haar - ge - nau zäh - len!

nám. _____
 Herr! _____

ví Heil tej! ihm!

I. Viol.
 II.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

35 Vivace

885

Fl. picc. *f*

Fl. (II, III.) *f* *a2*

Ob. I, II. *f* *[a2]* *[sempre]*

Cl. I, II, A *f* *[a2]* *[sempre]*

Fag. I, II. *f* *[sempre]*

I, II. Cor. E *fp* *[a2]*

III, IV. *fp*

Trbe I, II, E

I, II. Trbni *fp*

III. e Tb. *fp*

Trgl. *f*

Terinka *Vivace* *f*

Slá - va ti, pa - ne náš, ví - tej nám, ví - tej nám,
Heil, du Er - hab - ner, Heil! Heil, du Er - hab - ner, Heil!

Jiří *f*

Slá - va ti, pa - ne náš, ví - tej nám,
Heil, du er - hab - ner Herr! Sei - uns will -

Benda *f*

Tak, mo - jí dra - zí, bra - vo, bra - vo, bra - vo, bravis - simo! Vše do - bre jde, vše do - bre
Gut, lie - be Kin - der, bra - vo, bra - vo, bra - vo, so ist's richtig! Al - les geht gut, bis aufs For -

(S.) *f*

tá
sin

S. *f*

tá
sin

A. *f*

tá
sin

T. *f*

tá
záh

B. *f*

tá
záh

Vivace

I. Viol. *fp non legato*

II. *fp [non legato]*

Vle *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

340

Fl. picc.
Fl. II. III.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A.
Fag. I. II.
I. II. Cor. E.
III. IV.
Trbe I. II. E.
I. II. Trbni
III. e. Tb.
Trgl.
Terinka
Jiří
Benda
(S.)
S.
A.
T.
B.
I. Viol.
II. Viol.
Vle
Vlc.
Cb.

slá - va ti, slá - va, - va, - va,
Sei uns will - kom - - - - - men!

ví - tej, slá - va ti, pa - ne náš,
kom - men, heil un - serm ho - hen Herrn!

jde, až na to for - tis - si - mo. To slav - ný, šťast - ný bu - de den,
tis - si - mo! Und zählt nur tüchtig! Das wird ein herr - li - cher Er - folg!

me, my po - zor dá - - - - - me, my po - či -
gen, wird es ge - lin - - - - - gen, muß es ge -

me, my po - zor dá - - - - - me, my po - či -
gen, wird es ge - lin - - - - - gen, muß es ge -

me, my po - zor dá - - - - - me, my po - či -
gen, wird es ge - lin - - - - - gen, muß es ge -

me, my po - zor dá - - - - - me, my
len, wird es ge - lin - - - - - gen, muß

me, my po - zor dá - - - - - me, my
len, wird es ge - lin - - - - - gen, muß

845

850

Fl. piccolo
 Fl. II. III.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A.
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. E.
 III. IV.
 Trbe I. II. E.
 I. II. Trbni
 III. e. Tb.
 Trgl.
 Terinka
 Jiři
 Benda
 (S.)
 S.
 A.
 T.
 B.
 I. Viol.
 II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

ví Heil - tej nám!
 dir, Heil!
 ví Heil - tej nám, ví Heil - tej!
 dem Er hab - nen!
 čest pro nás vše - cky ve - li - ká!
 Das wird ein herr - lí - cher Er - folg!
 tá - lin - me!
 lin - gen!
 tá - lin - me!
 lin - gen!
 po - čí - tá me!
 es ge - lin gen!
 po - čí - tá me!
 es ge - lin gen!
 (Musical notation for all instruments and voices)

37 Tempo I.

38

355

360

I. Fl. picc. *f* *p*

II. *f* *p*

Ob. I. II. *f* *p*

Cl. I. II. A *f* *p*

Fag. I. II. *f*

Cfg. *f*

I. II. Cor. E *f* [z] *p* in F

III. IV. *f* [z] *p* in F

Trbe I. II. E *f* [z]

I. II. Trbni *f* [z]

III. e Tb. *f* [z]

Timp.

Trgl. *mf*

Piatti *f*

Gr. Cassa *f*

Benda *Tempo I.* (k dětem) (zu den Kindern)

Jen, dit-ky, po-zor dej-te a sci-tem před-ná-šej - te! Tytakt mi
 Nun, Kinder, gut so, gut so, noch ein-mal, schön mit Ge-fühl! Duhalt den

Tempo I.

I. Viol. *f* [z] *p*

II. *p*

Vle *f* [z] *p*

Vlc. *p* *f* [z]

Cb. *f* [z]

[cresc.] 365

Fl. I. picc.

Fl. III.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cfg.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Benda

správ - ně vy - dr - žuj, ty či - stě „e“ mi za - no - tuj, jen pozor dej - te a po - či - tej - te, jen pozor
 Takt! Du schlaf nicht ein! Dein ho - hes „e“ war nicht ganz rein! Und jetzt noch einmal! Nur immer zäh - len, und nicht so

[cresc.]

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. picc.
Fl. III.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
Cfg.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
III. Trbni
III. e. Tb.
Timp.

Benda

dej-te a po-čí - tej - te!
treiben! Im Tak-te blei - ben!

DĚTSKÝ SBOR - KINDERCHOR

(S.)
S.
A.
T.
B.

My pozor dá-me.
Wir zäh-len tüchtig!

My pozor dá-me.
Wir zäh-len tüchtig!

My pozor dá-me.
Wir zäh-len tüchtig!

My pozor dá-me a po-čí - tá - me!
Wir zählen tüchtig und singen rich - tig!

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

40 un poco più lento

380 ritard.

Terinka

ff

Zdráv bud, zdráv bud, ó, pa - ne náš, lid tvůj tě ví
 Heil dir, Heil dem Er - hab - nen, Heil! Sei uns will - kom

S. Zdráv bud, zdráv bud, ó, pa - ne náš, lid tvůj tě ví
 Heil dir, Heil, un - ser neu - er Herr! Sei uns will - kom

A. Zdráv bud, zdráv bud, ó, pa - ne náš, lid tvůj tě ví
 Heil dir, Heil, un - ser neu - er Herr! Sei uns will - kom

T. Zdráv bud, zdráv bud, ó, pa - ne náš, lid tvůj tě ví
 Heil dir, Heil, un - ser neu - er Herr! Sei uns will - kom

B. Zdráv bud, zdráv bud, ó, pa - ne náš, lid tvůj tě ví
 Heil dir, Heil, un - ser neu - er Herr! Sei uns will - kom

un poco più lento

ritard.

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc

Cb

41 in tempo

385 poco a poco rit.

Terinka

Benda

zdráv bud, ó, pa - ne náš!
 Heil, un - ser neu - er Herr! *mf*

Jen pozor dej - te, jen, dí - ky, po - čí - tej - te a sci - tem před - ná - šej -
 So ist es rich - tig! Und zählt nur im - mer tüch - tig und singt mir schön mit Ge -

S. tá!
 men!

A. tá!
 men!

T. tá!
 men!

B. tá!
 men!

in tempo

poco a poco rit.

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc

Cb

42

890

395

Fl. picc.

Fl. (II. III.)

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cfg.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Arpa

Benda

te!
füh! DĚTSKÝ SBOR - KINDERCHOR

(S.)

Zdráv bud', ó, pa-ne náš, lid tvuj - tè ví - tá,
Heil dir, Heil, un-ser Herr! Nimu uns - re Gril-ße!

S.

A.

T.

B.

Hm hm hm hm

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

43

400

405

Fl. picc.
 Fl. (II, III.)
 Ob. I, II.
 Cl. I, II, A
 Fag. I, II.
 Cfg.

Tbce I, II, F
 I, II.
 Trbni
 III. e Tb.

Timp.
 Trgl.
 Piatti
 Gr. Cassa

Arpa

(S.) dlou ho jsme, dlou - ho tou - ži - li, nám bla - ha den svi - tá.
 Den lang er - schu - ten Freu - den - tag mit uns heu ß ge - nie - ße.

S.
 A.
 T.
 B.

I. Viol.
 II.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

Fl. picc.
 Fl. (II.)
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A.
 Fag. I. II.

I. II.
 Cor. F.
 III. IV.
 Trb. I. II. F.
 I. II.
 Trbní
 III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

(S.)
mf
 Vše - cko se ve - se - lí, po - ctu ti vzdá - vá.
 Je - der - mann seg - net dich, wünscht Ruhm und Eh - re,

S.
 A.
 T.
 B.
mf
 Vše - cko se ve - se - lí,
 und daß der Him - mel dein

I.
 Viol.
 II.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

I.
Fl. picc. *mf*
II. III. *mf*
Ob. I. II. *mf*
Cl. I. II. A *mf*
Fag. I. II. *mf*
a2

I. II.
Cor. F *mf*
III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni *mf*
III. e Tb.

Timp. *mf*
Trgl. *mf*
Piatti *p*
Gr. Cassa *p*

Arpa *f*

(S.) *mf*
Mi - lo - stiv bu - diž k nám, dlou - ho zde vládni nám, žeh - nán buď na - sto -
Un - sern er - hab - nen Herrn ha - ben wir al - le gern, seg - nen ihn tau - send -

S. *mf*
Mi - lo - stiv bu - diž k nám, dlou - ho zde vládni nám, žeh - nán buď na - sto -
Un - sern er - hab - nen Herrn ha - ben wir al - le gern, seg - nen ihn tau - send -

A. *mf*
Mi - lo - stiv bu - diž k nám, dlou - ho zde vládni nám, žeh - nán buď na - sto -
Un - sern er - hab - nen Herrn ha - ben wir al - le gern, seg - nen ihn tau - send -

T. *mf*
Mi - lo - stiv bu - diž k nám, náš
Wo - nach dein Herz be - gehrt, sci

B. *mf*
Mi - lo - stiv bu - diž k nám, náš
Wo - nach dein Herz be - gehrt, sci

I. *mf pizz.*
Viol. *mf pizz.*
II. *mf*
Vle *mf*
Vic. *mf*
Cb. *mf*

425

I. Fl. picc.

II. III.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I II Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Arpa

(S.)

S.

A.

T.

B.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

krát, slá - va ti, pa - ne náš! Dlou - ho zde vládni nám, mal, seg - nen ihn tau - send - mal! Un - sern er - hab - nen Herrn

krát, slá - va ti, pa - ne náš! Dlou - ho zde vládni nám, mal, seg - nen ihn tau - send - mal! Un - sern er - hab - nen Herrn

krát, slá - va ti, pa - ne náš! Dlou - ho zde vládni nám, mal, seg - nen ihn tau - send - mal! Un - sern er - hab - nen Herrn

ne jas - ný! Dlou - ho zde vlád - ni be - schie - den! Herr - sche noch lan - ni ge

pa ne jas - ný! Dlou - ho zde vlád - ni dir be - schie - den! Herr - sche noch lan - ni ge

I. Fl. picc.
II. III. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe. I. II. F. I. II. Trbní. III. e. Tb. Timp. Trgl. Piatti Gr. Cassa Arpa

(S.) S. A. T. B.

žeh - nán bud na - sto - krát, seg - nen wir tau - send - mal, ví - tej vie - le tau - send nám! Mal!

nám Zeit, slav herr - ný sche in štast Frie - ný. den!

nám Zeit, slav herr - ný sche in štast Frie - ný. den!

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

47 Molto vivace (♩ = 80)

I. Fl. piccolo
 II. III. Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. F
 III. IV. Trbe I. II. F
 I. II. Trbni
 III. e Tb.
 Timp.
 Trgl.
 Piatti
 Gr. Cassa

Terinka
 Slá - va - ti! Slá - va! Slá - va!
 Heil dir, - Heil! Ju - bel, Se - gen,

Jiří
 Slá - va ti, ví - tej nám, slá - va ti, ví - tej
 Heil dir, Herr! Heil dir, Herr! Heil dir, Herr! Ruhm sei

S.
 Slá - va, slá - va, ví - tej nám
 Ju - va, bel, Se - gen, Eh - tej re, nám
 Ruhm!

S.
 Slá - va ti, ví - tej nám, slá - va ti, ví - tej
 Un - ser Herr le - be hoch, le - be hoch, le - be

A.
 Slá - va ti, ví - tej nám, slá - va ti, ví - tej
 Un - ser Herr le - be hoch, le - be hoch, le - be

T.
 Slá - va ti, ví - tej nám, slá - va ti, ví - tej
 Un - ser Herr le - be hoch, le - be hoch, le - be

B.
 Slá - va ti, ví - tej nám, slá - va ti, ví - tej
 Un - ser Herr le - be hoch, le - be hoch, le - be

Molto vivace (♩ = 80)

I. Viol.
 II. Vle
 Vlc.
 Cb.

I.
 Fl. picc.
II. III.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
I. II.
 Cor. F
III. IV.
 Trbe I. II. F
I. II.
 Trbni
III. e Tb.
 Timp.
 Trgl.
 Piatti
 Gr. Cassa
 Terinka
 Slá - va, ví - tej nám,
 Eh - re! Heil dir, Heil!
Jiří
 nám, slá - va ti, slá - va, re!
 dir! Se - gen und Eh
(S.)
 slá - va, re
 Eh
S.
 nám, slá - va ti, ó, pa - ne náš, ví - tej, ví - tej,
 hoch! Ruhm und Eh - re un - serm Herrn! Ruhm und Eh - re
A.
 nám, slá - va ti, ó, pa - ne náš, ví - tej, ví - tej,
 hoch! Ruhm und Eh - re un - serm Herrn! Ruhm und Eh - re
T.
 nám, slá - va ti, ó, pa - ne náš, ví - tej, ví - tej,
 hoch! Ruhm und Eh - re un - serm Herrn! Ruhm und Eh - re
B.
 nám, slá - va ti, ó, pa - ne náš, ví - tej, ví - tej,
 hoch! Ruhm und Eh - re un - serm Herrn! Ruhm und Eh - re
I.
 Viol.
II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

I. II. Fl. picc. III. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. F. I. II. Trbni III. e Tb. Timp. Trgl. Piatti Gr. Cassa Terinka Jiři Benda (S.) S. A. T. B. I. Viol. II. Vle Vlc. Cb.

Vi Heil - tej, vi - tej, vi - tej, vi - tej, vi - tej, vi - tej
Heil ihm, Heil ihm, Heil ihm, dem er - hab - nen

bra-vissi-mo, bra-vissi-mo! Bra-vo, bra-vo, bra-vo, bra-vo, bra-vo, bra-vo, bra-vo, bravo
so ist's richtig! Bra-vo und bra-vis-si-mo, bra-vis-si-mo, bra-vis-si-mo, und

50

465

a 2

470

337

I. II.
Fl. picc.
III.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. F
I. II.
Trbni
III. e Tb.

Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa

Terinka
nám!
Herrn!

Jirt
nám!
Herrn!

Benda
bra-vissi-mo!
nochmal bra-vo!

(S.)
nám!
Herrn!

S.
nám!
Herrn!

A.
nám!
Herrn!

T.
nám!
Herrn!

B.
nám!
Herrn!

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

51 Meno mosso. Tempo I.

475

I. II. Fl. picc. III. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II.

Woodwind section score including Flute piccolo, Oboe I/II, Clarinet I/II A, and Bassoon I/II. The Oboe and Bassoon parts feature melodic lines with a *p* dynamic marking.

I. II. Cor. F III. IV. Trbe I. II. F. III. Trbni III. e. Tb.

Brass section score including Cor Anglais, Trumpets I/II, Trombones I/II, and Euphonium/Tuba. The parts are mostly accompanimental with some melodic fragments.

Timp. Trgl. Piatti Gr. Cassa

Percussion section score including Timpani, Triangle, Cymbals, and Grand Cassa.

Benda

Meno mosso. Tempo I.

Nu, bra-vo, bra-vo, mo-ji rozmi-li! — Ted' dost, ted' dost
 Ihr Lie-ben, das habt ihr heut feig ge-macht! — Nun Schluß, ge - nug!

Benda part with lyrics in German and Czech. The tempo is *Meno mosso. Tempo I.*

Meno mosso. Tempo I.

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

String section score including Violins I/II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The parts are primarily accompanimental.

[52]

480 485

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Benda

a ve-čer ať jste na svém mí- stě! Tak se mi drž- te, zda-ří se to ji- stě!
 Am A-bend dann auch so schön sin- gen! Wenn ihr's be- hal- tet, dann muß es ge- lün- gen!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

490 495

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Benda

(Zpěváci a zpěvačky odcházejí, jen Jiří zůstane)
 (Alle Sänger ab, nur Jiří bleibt zurück)

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Benda
 (k Terince)
 (zu Terinka)
 Do zám-ku mu-sím, při - jdu za chví-li!
 Ich muß zum Gra-fen, bis auf spä-ter dann!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

[53] Più mosso

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Benda
 Più mosso (vidí, že Jiří zůstal v pokoji, v nevoli jej vystrčí a odchází též)
 (bemerkt Jiří und drängt ihn mit sich hinaus)

Più mosso

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

VÝSTUP 2. • 2. AUFTRITT

Terinka, pak Jiří. — Terinka, später Jiří.

[54] Moderato

515

I. Fl. I. II.

Ob. I. II. *a 2*

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Trb. I. II. C

I. II. Trb. ni

III. e. Tb.

Timp.

Trgl.

Terinka

Moderato

f

Ach bo - že, bo-žín - ku, ach bo - že, ja - ké je to pro mne
 Ach, ach, was tu ich nar! Den gan - zen Tag lang im - mer die - ses

Moderato

4. corcia

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

520

Ob. I. II. *a2*

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *a2*

Cor. I. II. F

Terinka

u - tr - pe - ní, že ty, můj ta - tin - ku, ne - máš pro lá - sku mou
 Heim - lich - ge - tul Daß du, mein Vá - ter - chen, ihm, mei - nen Her - zensschatz,

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

(55)

525

Ob. I. II.

Cl. I. II. B *in B*

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Terinka

po - cho - pe - ní! Měl by - si
 so we - nig magst! Ihm wär es

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

string.

Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Terinka

ro-zum mít, jak si mám star-ce vzít, ten mne svou
an-ge-něm, wenn ich den Al-ten nähm. Den kann ich

string.

I. Viol.
II. Viol.
Vle
Vlc.
Cb.

string.

Terinka

lá - skou mu - čí! Vždyť sta - rá pí - seň u - čí:
nie - mals lie - ben! Das al - te Lied schon weiß es:

recit.

string.

recit.

rit.

I. Viol.
II. Viol.
Vle
Vlc.
Cb.

recit.

string.

recit.

rit.

[57] Andante con moto

in A ⁵⁴⁰
a 2

545

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Terinka

Andante con moto

Na podzim vo-re-ší lá-ska již ne-tě-si, lá-ska, ta pa-tří jen
 Malt der Herbst gelb den Wald, dann wird die Lie-be kalt, Lie-be, die blüht nur recht,

Andante con moto

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

[58] in tempo

rit. ⁵⁵⁰

in tempo

a 2

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Trgl.

Terinka

rit. *in tempo*

pro mla-dý svět, lá-ska, ta pa-tří jen pro mla-dý svět,
 wenn man jung ist. Lie-be, die blüht nur recht, wenn man jung ist.

rit. *in tempo*

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Ob. I. II. 555 560

Terinka

jen z ja-ra ten pra-vý vy-dá-vá květ, jen z ja-ra vy-dá-vá ten pra-vý
 Denn wah-re Lie - bes-zeit ist nur der Lenz, und wah-re Blü-ten-zeit ist der Früh -

I. Viol. *pp*
 II. *pp*
 Vle *pp*
 Vlc. *pp*
 Cb. *pp*

Ob. I. II. 565

Fag. I. II.

I. II. Cor. F *Soli*
 III. IV.

Trgl.

Terinka

květ!
 ling.

I. Viol. *mf*
 II. *mf*
 Vle *mf*
 Vlc. *mf*
 Cb. *mf*

mf *p* *f* *rit.* *in tempo* *mf* *pp*

[59] [60]

570 a 2 575

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Terinka

Vždyť z to-ho sta - ré - ho jde namne mráz, a z mé - ho Ji - ři - ho jde slun - ce
Weh't's von dem Al - ten nicht kalt wie die Nacht? Doch mei - nes Liebsten Blick wie Son - ne

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

(61) 580 585

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Trgl.

Terinka

jas, a z mé - ho Ji - ři - ho jde slun - ce jas!
lacht! Doch mei - nes Liebsten Blick wie Son ne lacht!

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

[62] Più mosso, non troppo

590

Ob. I. II.
Fag. I. II.

I. II.
Cor. F
III. IV.
Trgl.

Terinka

Più mosso, non troppo

Z o-čí je-ho na mne o-heňjen sá - lá, jak bych na vý - slu-ní
Wemaus sei-nen Au - gen die Funken sprü - hen, fühl ich die Wan-gen mir

Più mosso, non troppo

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Ob. I. II.

595
a 2

600
rit.

Cor. III. IV. F

Terinka

mi - le se hrá - la, dar - mo mne ta - tí - nek, dar - mo mne sou - ží,
feu - rig er - glü - hen. Ich laß ihm niemals, das hab ich ge - schuo - ren!

rit.

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

rit.

[63] Andante, tempo I. molto tranquillo

605

Ob. I. II. *Soli cress.*

Cl. I. II. B *mp*

Fag. I. II. *p*

Terinka *Andante, tempo I. molto tranquillo*

mé srd - ce vër - ně jen po Ji - řim tou - ží; tou -
 Treu schlägt mein Herz für ihn, den ich er - ko - ren. E -

Andante, tempo I. molto tranquillo

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc. *pizz.*

Cb.

Cl. I. II. B *mf*

Fag. I. II. *mf*

Cor. I. II. F *mf*

Terinka *string.*

ží, mé srd - ce vër - ně jen po Ji - řim tou - ží,
 wig treu schlägt mein Herz für ihn, den ich er - ko - ren,

I. Viol. *mf*

II. Viol. *mf*

Vle *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

string. *3 cresc.*

cresc.

cresc.

[64] in tempo

615 620

Ob.I.II. *mp*

Fag.I.II. *pp*

Terinka

p in tempo

po Ji-řím tou - ží!
den ich er - ko - ren.

I. in tempo

Viol. I. *pizz.* *mp arco* *dim.* *pp*

Viol. II. *p* *[pp]* *mp arco* *dim.* *pp*

Vle. *p* *[pp]* *mp arco* *dim.* *pp*

Vlc. *p* *[pp]* *mp arco* *dim.* *pp*

Cb. *p* *[pp]* *mp* *dim.* *pp*

[65]

625 630

Fl. I. *pp Solo*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. A *p* in A a2

Fag. I. II. *p*

Cor. I. II. F *pp*

Trgl. *p*

Terinka

p

Ach, jak mneto bla-ži, to mi-lo - vá - ní, ó, - kéž by tr - va - lo až do sko - ná - ní,
Ach, wie ist sie wonnig, die er - ste Lie - bel! O - daß sie bis zum Tod im - mer so blie - be!

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

rit. (66)

635 640

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trgl.

Terinka

ó, kéz by tr - va - lo až do sko - ná - ní! Ach, - jak mi
 O - daß sie bis zum Tod im - mer so blie - be! Ach - wie mir

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

pizz. [pp] p arco [p] ff

poco a poco string.

645

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Terinka

tesk - no - jest mar - ně ho ždá - ti, já pře - ce dou - fa - la, že se zas
 ban - ge ist! Köm - t ich doch al - les, al - les ihm ein - ge - stel - len! Wenn er doch

poco a poco string.

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

p p f2 p f2 p

[67] in tempo

Ob. I. II. *f* 650

Cl. I. II. A *f* 650

Fag. I. II. *f* 650

I. II. Cor. F *f* 650

III. IV. *f* 650

I. II. Trbni *f* 650

III. e Tb. *f* 650

Timp. *f* 650

Terinka *in tempo*

vrá - tí!
kú - me!

I. Viol. *f* *ff*

II. *f* *ff*

Vle. *f* *ff*

Vlo. *f* *ff*

Cb. *f* *ff*

[68]

rit. Andante

(s povzdechom)

(seufzend)

p 660

Terinka

On o - de - sel,
Doch fort ist er,

a - niž tu - ší,
und er ahnt nicht,

rit. Andante

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle. *pp*

Vlo. *pp*

Cb. *pp*

[69] (horoucně)
665 (innig)

(Jiří vstupuje zticha dveřmi v pozadí)
(Jiří tritt unbemerkt hinten ein)
670

Terinka

že bych s ním mlu-vi - la tak rá - da, svůj žal mu svě - ři - la tak rá - da, vždyť mám ce-lou du - ší jej tak
wie ich ver - lang nach seinem Tro - ste! Wie ich mich quäl, möcht ich ihm sa - gen, und auch, daß ich ihn vom Her-zen

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *[pp]*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

[70] Più mosso $\text{♩} = 112$
675

Ob. I. II. *f* *[più] f*

Fag. I. II. *f* *[più] f*

Cor. III. IV. F *f* *[più] f*

Terinka *f* Più mosso $\text{♩} = 112$
rá - da!
gern hab!

(přiblíží se zticha)
(näherst sich still)

Jiří *f*
Tak rá - da, jak ses
Ihn gern hab! Ist es

Più mosso $\text{♩} = 112$

I. Viol. *p* *fz* *più f* *marcato*

II. Viol. *p* *fz* *più f*

Vle. *p* *fz* *più f*

Vlc. *p* *fz* *più f*

Cb. *p* *fz* *più f*

680

poco rit.

[71]

Allegretto ♩ = ♩

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F.

Terinka

Jiří

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

poco rit.

Allegretto ♩ = ♩

poco rit.

Allegretto ♩ = ♩

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

690 rit.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Terinka rit.

ot - cúv hněv!
bö - se se sein!

Jiří

s te - bou dlít. Nuž, ot - ci prav - du zjev!
dir sein kann! Sag ihm die Wahr - heit nur!

I. Viol. rit.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

f marc. 3

ff

[72] Allegro moderato ♩ = ♩

695

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Jiří

V té trý - zni stá - lé, jak ži - ti dá - le, zda lá - ska
Stets die - ses Za - gen, kaum zu er - tra - gen, kannst du das

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

mp

mp espress.

mp

700

Ob.I. II.

Fag.I. II.

mp *marcato*

Terinka

Jen vy - ťkej tro - chu,
Zähm dein Ver - lan - gen

Jiří

tvá to zá - dá?
wirk - lich wol - len?

I. *dim.*

Viol. II.

Vle. *dim.*

Vlo. *pizz.*

Cb. *dim.*

705

Fag.I. II.

Terinka

můj zla - tý ho - chu, tvá Te - rin - ka to
und laß das Ban - gen! Bald wird es sich ja

Jiří

I. *pü. f*

Viol. II. *pü. f*

Vle.

Vlo. *pü. f*

Cb. *pü. f*

(73)

710

Fl. I.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Terinka

Žiří

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

za - wen - dá! - den!

A což ty bo - je, a což ty
Nur im - mer uar - ten! Nur im - mer

mf
mf

fz[p] *fz*[p] *fz*[p]

p *p* *arco* [p] *fz* *fz* *fz*

p *mp* *fz*

p *mp* *fz*

715

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Žiří

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

ne - poko - je, v nichž lá - ska strá - dá!?
warten soll ich, soll stets ent - beh - ren!

mf *mf* *[fz p]*

fz[p] *fz*[p] *[fz p]*

mf *fz*

mf *fz*

cresc. *dim.*

cresc. *dim.*

fz *cresc.* *dim.*

fz *cresc.* *dim.*

fz *cresc.* *dim.*

Fl.I. 720

Ob.I. II.

Cl.I. II. B

Fag. I. II.

Terinka

mf

Proč tak se sou - žíš, kdy je - nom zmo - díš?
 Sollst nichts ent - beh - ren, will dir ge - hö - ren,

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

accelerando

Fl.I.

Ob.I. II.

Cl.I. II. B

Fag. I. II.

Terinka

accelerando

Vždyť mám tě rá - da, tak rá - da!
 hab dich ja ger - ne, so ger - ne!

accelerando

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

[74] Allegro molto (♩ = 132)

725

I. Fl. *mf*

II. Fl.

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. B *mf*

Fag. I. II. *mf* a 2

I. II. Cor. F *mp*

III. IV. Cor. F *mp*

Tb. I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Allegro molto (♩ = 132)

Terinka

Jen po - čkej tro - chu, můj zla - tý ho - chu,
 Zähm dein Ver - lan - gen und laß das Ban - gen!

Jiří

Zda
 Soll

Allegro molto (♩ = 132)

I. Viol. *mf* molto appassionato

II. Viol. *mf*

Vle. *mf* pizz.

Vlc. *mf* pizz.

Cb. *mf*

780

I. Fl. I. II. *fz* [*f*]

Ob. I. II. *fz* [*f*]

Cl. I. II. B *fz* [*f*]

Fag. I. II. *fz* [*f*]

I. II. Cor. F *fz* [*p*]

III. IV. *[mp]* *fz* [*p*]

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Terinka
tvá Te - rin - ka to zá - - dá!
Bald wird sich al - les wen - - den!

Jiri
lá - - ska tvá to zá - - dá?
im - - mer nur ent - beh - - ren!

I. Viol. *fz* [*f*]

II. *fz*

Vle *fz*

Vlc. *fz* [*f*]

Cb. *fz* [*f*]

(75) 785

I. Fl. I. II. *mp* *fz* *p* *fz*

Ob. I. II. *mp* *fz* *p* *fz*

Cl. I. II. B. *mp* *fz* *p* *fz*

Fag. I. II. *mp* *fz* *p* *fz*

I. II. Cor. F. *mp* *fz* *p* *fz*

III. IV. *[mp]* *fz* *p* *fz*

Trbe I. II. C. *fz* *p* *fz*

I. II. Trbni III. e. Tb. *fz* *p* *fz*

Timp.

Terinka
 Proč tak se sou - žíš, kdy je - nom zmo - dríš? Vždyť mám tě
 Sollst nichts ent - beh - ren, will dir ge - hö - ren! Hab dich ja

Jirt
 Jak sná - šet mu - ku, že o tvou ru - ku
 Muß ich's er - tra - gen und darf nichts sa - gen?

I. Viol. *mp* *fz* *p* *ffz*

II. *mp*

Vle *mp*

Vlc. *mp* arco

Cb. *mp* arco

[76] *Meno mosso*

I. Fl.

II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Meno mosso
(s důrazem)
(mit Nachdruck)

Terinka

mám té rá - da, mám té rá - da!
trau nur im - mer mei - ner Lie - bel!

Jičl

Ó, máš mne rá - da!
Du liebst mich wirk - lich?

Meno mosso

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

[77] 745 Un poco più tranquillo

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. C.

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Terinka

Un poco più tranquillo

Kdy stesk tē smu - ší a úz - kost v du - ši
 Trübt sich dein Blick auch, scheint un - ser Glück auch

Jiř

Kdy stesk mne smu - ší a úz - kost v du - ši
 Trübt sich mein Blick auch, scheint un - ser Glück auch

Un poco più tranquillo

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

accelerando

750

I. Fl. *mf* *fz*

II. *mf* *fz*

Ob. I. II. [*cresc.*]

Cl. I. II. B *fz* *fz*

Fag. I. II. *cresc.*

I. II. Cor. F

III. IV. *cresc.*

Trbe I. II. C

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Terinka *accelerando*

se trap - ně vkrá - - dá, vše za - pud' z my - sli,
 in wei - ter Fer - - ne, ver - za - ge nim - mer

Jiří

se trap - ně vkrá - - dá, mne vzkří - síš
 in wei - ter Fer - - ne, will nicht ver -

accelerando

I. Viol. *cresc.*

II. *cresc.*

Vle *cresc.*

V'c. *cresc.*

Cb. *cresc.*

[78]

755

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

mf

mf

mf

fz

fz

mf

I. II. Cor. F. III. IV. Tibe I. II. C. I. II. Trbni III. e. Tb. Timp.

fz

Terinka JiH

na to jen my - sli, že mám _____ tè
und denk nur im - mer, ich hab _____ dich

zno - vu, v je - din - kém slo - vu: že máš _____ mne
za - gen, will al - les ua - gen: du hast _____ mich

I. II. Viol. Vle. Vlc. Cb.

mf

mf

mf

mf

mf

non divisi

760

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. C.

I. II. Trbni III. e Tb.

Timp.

Terinka

Jiří

I. Vioi.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

mf

p

p

p

p

p

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

p

p

p

p

p

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

[p]

cresc.

rá - da, že mám tě, mám tě rá - da!
ger - ne, so ger - ne! Hab dich ger - ne!

rá - da že máš že máš mne rá - da!
ger - ne, ja ger - ne! Hast mich ger - ne!

[79]

765

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. C. I. II. Trbni III. e. Tb. Timp.

Terinka Jiří

Vše za - pud' z my - sli, jen na to
 Laß al - le Sor - gen, denk nur an

Mne vzkří-síš zno - vu, v je - din-kém slo - vu, že máš mne rá - da, že máš mne
 Du läßt mich hof - fen, der gan - ze Him - riel steht mir jetzt of - fen! Du hast mich

I. II. Viol. Vle Vlc. Cb.

ff *ff* *ff détaché* *ff marc.* *ff marc.*

poco rit.

[80] poco più tranquil-

770

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Tbce I. II. C.

I. II. Trbní

III. e Tb.

Timp.

Terinka

my - sli, že mám tě rá - da, že mám tě rá - da, rá - da! (jsou si v objetí)
 mor - gen, ich hab dich ger - ne, ich hab dich ger - ne, ger - ne! (sie umarmen sich)

Jiří

rá - da, že másmne rá - da, rá - da!
 ger - ne, du hast mich ger - re, ger - ne!

poco rit.

[poco più tranquillo,

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

poco rit.

[poco più tranquil-

lo, in tempo 1

775

I. Fl. I. II. *dim.* 8 *p*

Ob. I. II. *dim.* 8

Cl. I. II. B *dim.* *p*

Fag. I. II. *dim.*

I. II. Cor. F *p dim.*

III. IV. *p dim.*

Trbe I. II. C *p*

I. II. Trbni *p*

III. e Tb. *p*

Timp. *p dim.*

in tempo 1

Terinka

Jit

lo, in tempo 1

I. Viol. *dim.* 8 *p*

II. *dim.* *p*

Vle *dim.* *p*

Vlc. *dim.* *p*

Cb. *dim.* *p*

[81] Poco meno mosso

FL. I. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B *pp*

Cor. III. IV. F *pp*

Timp. *pp*

Poco meno mosso

Terinka
Vždyt mám tě rá - - - da!
Ich hab dich ger - - - ne!

Jiří
Že máš mne rá - - - da!
Du hast mich ger - - - ne!

Poco meno mosso

I. Viol. *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *p* *morendo*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

Andante

780

FL. I. II. *mp* *a2*

Cl. I. II. B *pp*

Cor. III. IV. F *pp*

Timp. *pp*

Andante

Terinka
Vždyt mám tě rá - - - dal
Ich hab dich ger - - - nel

Jiří
Že máš mne rá - - - dal
Du hast mich ger - - - nel

Andante

I. Viol. *pp* *4. corda* *morendo*

II. Viol. *pp*

Vle. *pp* *morendo*

Vlc. *pp* *arco* *morendo*

Cb. *pp* *morendo*

[82] Allegro, tempo I.

(Terinka naslouchá)
(Terinka lauscht)

785

I. Viol. *p*

II. Viol. *p cresc.*

Vle. *p*

Vlc. [*p*] *cresc.*

Cb. *f*

Allegro molto ♩ = 132

790

Terinka

Slyš, o - tec - ry - chle k zpěvu - (Jiří spěchá k pianu)
Horch, Va - ter - rasch die No - ten! (Jiří eilt zum Spinett)

Jiří

Allegro molto ♩ = 132

I. Viol. *f* *sfz*

II. Viol. *fz*

Vle. *fz*

Vlc. *fz*

Cb. [*fz*]

Terinka

(šeptem) K du-et - tu na - še - mu!
(flüsternd) Dort das Du - ett, gib her!

Jiří

K ja - ké - mu?
Und wel - che?

I. Viol. *mf* *dim.*

II. Viol. *mf* *dim.*

Vle. *mf* *dim.*

Vlc. *mf* *dim.*

Cb. *mf* *dim.*

VÝSTUP 3. • 3. AUFTRITT

Terinka, Jiří, Benda. — Terinka, Jiří, Benda.

83 Poco meno mosso $\text{♩} = 116$
795

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Poco meno mosso $\text{♩} = 116$
(Berou ve spěchu nahodilés noty a zpívají, tváříce se vážně)
(Sie erwischen hastig die nächstliegenden Noten und beginnen mit ernster Miene zu singen)

Terinka

Vzbuď se, dou - fej, na - děj svi - tá, sta - rý rod tvůj zno - vu zkví - tá!
In den al - ten düst' - ren Hal - len soll ein fro - hes Lied er - schal - len.

Jiří

V do - mě smut - ku já - sot ples - ný, — co jste při - šly, dí - tky Ve - sny.
Kin - der Flo - ras, schmückt die Sä - le, — daß kein Glanz dem Fes - te feh - le.

(zastaví se ve dveřích a naslouchá)
(bleibt in der Tür stehen und lauscht)

Benda

Poco meno mosso $\text{♩} = 116$

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. B *p*

Fag. I. II.

Terinka (šeptem) (flüsternd) (oba dva jaksi nemotorně) (beide absichtlich hölzern)

Dě-lej chy-by! Sta - rý rod tvůj zno - vu zkvi - tá...
Mach doch Feh-ler! In den al - ten düst' - ren Hal - len...

Jiří

(krouť hlavou) (kopfschüttelnd)

Co jste při - šly, dí - ky ve - sny...
Kin - der Flo - ras, schmückt die Sä - le...

Benda

Zas du-et - to? O - ni mi vždycky zpíva - jí duet - to!
Stets das - sel - be? Die bei - den sin - gen immer Du - et - te!

I. Viol. *mf*

II. *mf*

Vle. *mf* pizz.

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

84 Più mosso, ma non troppo

Fl. I. *f*

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. B *mf*

Fag. I. II. *mf*

I. II. Cor. F *mf*

III. IV. *mf*

Benda

mf Più mosso, ma non troppo (chvatně přiskočí) (springt herbei)

To je hrů - za, zpí - vat „fis“ u - čim vás to stá - le, je tu „gis“!
Gräß - lich, die - ses fäl - sche „fis“! Könnt ihr's euch nicht mer - ken: gis, gis, gis!

I. Viol. *fp*

II. *fp* arco

Vle. *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

805

Ob. I. II. *p* *fz* *p*

Cl. I. II. B *p* *fz* *p*

Fag. I. II. *p* *fz* *p*

Terinka *f* (mrzutě) (verdroßen)

Nic již ne - u - mí - mel U - čit se mu - sí - mel
Wir sind nicht mehr si - cher. Müs - sen's noch - mals ü - beni

Jiří *f*

Nic již ne - u - mí - mel U - čit se mu - sí - mel
Wir sind nicht mehr si - cher. Müs - sen's noch - mals ü - beni

Benda *f* (krouť nedůvěřivě hlavou) (schüttelt mißtrauisch den Kopf)

Šlo to do - bře, di - vná věc!
Son - der - bar, es ging doch schon?

I. Viol. *p* *f* *p*

II. *p* *f* *p*

Vle *p* *f* *p*

Vlo. *p* *f* *p*

Cb. *p* *f* *p*

Ob. I. II. *fz* *p* *fz*

Cl. I. II. B *fz* *p* *fz*

Fag. I. II. *fz* *p* *fz*

810

Benda

Di - vná věc, di - vná věc, nu u - vi - dí - me
Son - der - bar, son - der - bar, gebt mal die No - ten

I. Viol. *fz* *fz* *p*

II. *fz* *fz* *p*

Vle *fz* *fz* *p*

Vlo. *fz* *fz* *p*

Cb. *fz* *fz* *p*

85

Soli

Ob. I. II. *mp* *p*

Fag. I. II. *p* *p* *mf*

Benda
hned!
her!

(Chce vzíti Terince noty, ta je hledí ukrýt; on to zpozoruje, rychle uchopí noty Jiřímu i Terince a prohlíží je) (dívá se na noty Jiřího)
(Er will Terinkas Noten untersuchen, diese versucht sie zu verstecken, da greift Benda rasch zu) (betrachtet Jiřís Noten)

„A - ve
„A - ve

I. Viol. *p*

II. Viol. *p*

Vle. *p*

Vlo. *p*

Cb. *p*

string. 815

I. Fl. *mf* *p* [*fz*]

II. Fl. *mf* *p* [*fz*]

Ob. I. II. [*p*] *p* [*fz*]

Cl. I. II. B *mf* *p* [*fz*]

Cor. III. IV. F *p* *p* [*fz*]

Benda

(prohlížeje noty Terinčiny) (Terinkas Noten besichtigend) (ukazuje jim je) (auf die Noten deutend)

Ma - ri - a“ pro alt, „Te De - um“ pro bas! Zdaž je tohle-to va-še du-et-to?
Ma - ri - a; Al - to, „Te De - um“ Bas-sol Das da al - so ist das Du-ett von mir!

string.

I. Viol. *p* *fp* *p* [*fz*]

II. Viol. *p* *fp* *p* [*fz*]

Vle. *p* *p* *arco* [*fz*]

Vlo. *p* *p* [*fz*]

Cb. *p* [*fz*]

86 Tempo I. Meno mosso 820

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Terinka
 (v rozpacích) (verlegen) *Tempo I. Meno mosso* (nesměle) (schiichtern)
 Nevím, jak se sta-lo!
 Weiß nicht... ein Vêr - se-hen...

Jiří
 Mně se zdá - lo...
 Ach, es schien mir... (posměšně) (spöttisch)

Benda
 Vám se zdá - lo?
 Ach, es schien dir! Ne-víš?
 Weißt nicht?

I. Viol. *p* *fp* *fp* *fp* *pizz.* *fz*

II. Viol. *pizz.* *p* *fz* *pizz.* *fz*

Vle. *p* *fz* *pizz.* *fz*

Vlc. *p* *fz* *pizz.* *fz*

Cb. *p* *fz* *pizz.* *fz*

Più mosso 825

Fl. I. *pp* *rit.*

Cl. I. II. B *pp* *rit.*

Fag. I. II. *pp* *f* *rit.*

Benda
Più mosso (hněvivě) (zornig) *rit.*
 Ne-víš, jak se sta-lo!
 Weißt nicht? Aber ich weiß! Já vím, vy mne ši-dí-te!
 Ihr zu ei, ihr beschwincdelt mich! Však se
 Doch da

I. Viol. *pp* *arco* *fz* *p* *rit.*

II. Viol. *pp* *arco* *fz* *p* *rit.*

Vle. *pp* *arco* *fz* *p* *rit.*

Vlc. *pp* *arco* *fz* *p* *rit.*

Cb. *pp* *arco* *fz* *p* *rit.*

Ob. I. II. *poco rit.* *molto rit.* *in tempo* Solo 840

Fag. I. II. *p* *in tempo*

Terinka

Benda *poco rit.* *molto rit.* *in tempo*
 Krás - né ště - stí, s ním pak ži - va být!
 Mit ihm le - ben, nein, ich könntes nicht!

Ja - ké ště - stí, ja - ké ště - stí, musíš rozum mít!
 So ein Glück für dich! Welch gu - te, herr - li - che Par - tiel!

I. *poco rit.* *molto rit.* *in tempo*
 Viol. I. *fp* *p* *pp*

II. *fp*

Vlo. *fp* *p*

Vlo. *fp*

Cb. *fp*

(89)

I. *mf*

Fl. II. *mf*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *p*

Cor. III. IV. F *pp*

Terinka

Benda *p* *pp*
 Ja - ký ú - řad, ja - ké hodnosti!
 Wel - che Wür - de, wel - cher ho - he Stand!

Ja - ký člověk! To jsou ra - dosti!
 Ein Ge - fängnis wär der E - hestand!

I. *p*

Viol. II. *p*

Vlo. *p*

Vlo. *p*

Cb. *pizz.* *p*

845

I. Fl. I. II. *p*

II. *p*

Ob. I. II. *p* *dim.* *mf*

Cl. I. II. B. *mf*

Fag. I. II. *mf*

I. II. Cor. F. *mf*

III. IV. *mf*

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni *mf*

III. e Tb. *mf*

Timp.

Terinka *f*

Benda

Vzác - ná pa - ní, ja - ké po - ctě - ní!
 Als Frau Burgvogt ehrt dich je - dermann!

I. Viol. *p* *fp* *mf*

II. *p* *mf*

Vle *p* *mf*

Vlc. *p* *mf*

Cb. *p* *arco* *mf*

I. Fl. I. II.

Ob. I. II. *fp* *fp* 3 3

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Terinka

vám nicht. pro-duk - ci dneš - ní zka - zím vám!
Ich sin - ge heu - te a - beid nicht!

JiH

já zpí - vat nebudu, nebudu, nebudu, nebudu, nebudu! Já
des glei - chen singe nicht, singe nicht, singe nicht, singe nicht, singe nicht! Ich

Benda

zka - zit slav - nou pro - duk - ci! Vždyť ro - zum z toho pozbu - du!
kann doch wohl dein Ernst nicht sein! Ihr macht mich ja noch ganz verrückt!

I. Viol. *fp* *p* *fz* *p* *fz* *fz*

II. *fp* *p* *fz* *p* *fz* *fz*

Vle *p* *p* *fz* *fz*

Vlc. *fz* *p* *fz* *p* *fz* *fz*

Cb. *fz* *fz*

91 Allegretto

860

Fl. I. II. *fp* *p*

Ob. I. II. *fp* *p*

Cl. I. II. A *fp* *p*

Fag. I. II. *mf*

I. II. Cor. F *p*

III. IV. *p*

Trbe I. II. F *p*

I. II. Trbni *p*

III. e Tb. *p*

Timp.

Trgl. *p*

Piatti *pp*

Gr. Cassa *pp*

Allegretto

Terinka *mf* (zlostně) (zornig) *fz*

Fa - leš - ně zpí - vat bu - du vám a k han - bě
 Und wenn ich sin - ge, sing ich falsch! Ihr sel - ber

Jiří *mf*

o - chrap - tím vám ne - na - dá - le, já zpí - vat,
 spür's schon im Hals, bin ganz hei - ser, Eu - re Kan -

(pobíhá za nimi v rozčilení a hledí je uchláholit)
 (läuft von einem zum anderen und versucht sie zu beschwichtigen)

Benda *mf*

Ji - ři - čku, Te - rin - ko, můj zla - tý, du - šin - ko, vždyť při - jdu v zou - fá - ní Jsou vzác - ní ho - sté se - zvá -
 Kin - der, seid doch friedlich, Kin - der, seid ge - mütlich! Das ist zum Ver - zwei - feln! Be - denkt doch, wel - che Schan - del

Allegretto

I. Viol. *mp*

II. *mp*

Vle *mp*

Vlc. *mp*

Cb. *mp*

Fl. I. II. *a2* *ff* *p* *cresc.*

Ob. I. II. *ff* *p* [*cresc.*]

Cl. I. II. A *ff* *p* [*cresc.*]

Fag. I. II. *a2* *ff marc.* *mf* *cresc.*

I. II. Cor. F *p* *cresc.*

III. IV. Cor. F *p* *cresc.*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb. *p* *cresc.*

Timp.

Trgl. *p* *cresc.*

Piatti *p* *cresc.*

Gr. Cassa *p* *cresc.*

Terinka
 vám to u - dě - lám! Pro - duk - ci dneš - ní zkazím
 seid dann schuld dar - an! Glaubt mir, ich tu es ganz ge -

Jiří
 zpí - vat ve - čer ne - bu - du, ne - bu - du, ne - bu - du, ne - bu - du! Pro - duk - ci dneš - ní zkazím
 ta - te, nein, die sing ich nicht, sing ich nicht, sing ich nicht, sing ich nicht! Was heu - te a - bend auch ge -

Benda
 ni, ta han - ba v očíh svě - ta! Jen je - den Benda v Čechách jest,
 Nein das könnt ihr mir nicht an - tun! Die Schande wä - re fürchterlich!

I. Viol. *cresc.*

II. Viol. *cresc.*

Vle. [*cresc.*]

Vlo. [*cresc.*]

Cb. *cresc.*

rit. 870 in tempo

a2

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Terinka

Jiří

Benda

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

vám a k han - bě vám to u - dělám! Nu
 weiß! Die Schan - de trifft dann Euch allein! Es

vám a k han - bě vám, k han - bě vám to u - dělám! Nu
 schießt, die Schan - de, die Schan - de trifft dann Euch allein! Es

má čest, mé jméno v umě - ní, po všem by by - lo ve - ta, po všem ve - ta, po všem ve - ta, po všem by bylo ve - ta!
 In Böhmen gibt's nur ei - nen Benula, ach, mein gu - ter Na - me und mein Ruf, die Künst - ler - eh - re, ach, al - les wär zu En - de!

rit. in tempo

93 Allegro

875

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. F. I. II. Trbni III. e Tb. Timp.

Allegro

Terinka
 dobře, věz- te te- dy, já pě- la na- po- sle- dy, a nechci zpí- vat ni - kdy víc,
 wird Euch nicht ge - lin- gen, zur Hei- rat mich zu zwingen! Ihr habt es selbst Euch ein - gebrockt!

Jiří
 dobře, věz- te te- dy, já zpí- val na- po- sle- dy, a nechci zpí- vat ni - kdy víc,
 wird Euch nicht ge - lin- gen, zur Hei- rat sie zu zwingen! Ihr habt es selbst Euch ein - gebrockt!

Benda
 Mé dí- tky nejmi- lej- ší, dra - hou- šku,
 Ihr Lie- ben, mei- ne Kin- der, mein Lieb- ling,

Allegro

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

880

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. F. I. II. Trbni III. e. Tb. Timp.

Terinka Jiří Benda

ne, ni - kdy víc, ne, ni - kdy víc!
 Ich sin - ge nicht, sing nie-mals mehr!

ne, ni - kdy víc! Své dí - tě za - han - bi - te a když nás o - sly - ší - te, pak
 Ich sin - ge nicht, Ihr woll - tet ja nicht hö - ren! Doch glaubt mir nur, wir schwö - ren: Wir

ty dáš si říc, váš hněv se u - ko - nej - ší, můj dra - hou - šku, ty dáš si
 so sei doch brav! O gelt doch nach, ihr Kin - der! So kommt doch end - lich zur Ver -

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

885 94 890

I. Fl. *mf* *p* *fp*

II. Fl. *mf* *p* *fp*

Ob. I. II. *mf* *p* *fp*

Cl. I. II. A *mf* *p* *fp*

Fag. I. II. *mf* *p* *fp*

I. II. Cor. F *mf* *p* *fp*

III. IV. Cor. F *p* *fp*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp. *mf* *p*

Terinka
 ne, ne, ne, ne, ni - kdy víc, ni - kdy víc!
 Nein, nein, nein, nein, nie - mals mehr, nie - mals mehr!

Jiří
 nechcem zpí - vat ni - kdy víc, ne, ne, ne, ne, ni - kdy víc!
 sin - gen heu - te a - bend nicht, wir sin - gen nie, nie - mals mehr!

Benda
 říc, ty dáš si říc, ty dáš si říc, ty dáš, dáš si říc, ty dáš si
 nunft! So hört mich an, so hört mich an, o kommt zur Ver - nunft! So hört mich

I. Viol. *mf* *p* *fp*

II. Viol. *mf* *p* *fp*

Vle. *mf* *p* *fp*

Vlo. *mf* *p* *fp*

Cb. *mf* *p* *fp*

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Terinka

Jiří

Benda

řic!
an!

Ty dáš si řic!
Und du, mein Kind?

Mne
Wollt

Ó, ni - kdy víc!
Wir sin - gen nicht!

Ó, ni - kdy
Wir sin - gen

Ne, ni - kdy víc!
Wir sin - gen nicht!

Ó, ni - kdy
Wir sin - gen

I. Viol.

II.

Vlo

Vio.

Cb.

95

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. F. I. II. Trbni III. e Tb.

Timp.

Terinka

Jiří

víc, ne, ne, ne, ne, ni kdy
 nicht, nein, nie - mals, mehr! Nein, nie

Benda

na-vždy po-tu - pí - te, před svě-tem za-han - bí - te, jsem v zou - fá - ní, ó dej si
 ihr mich denn ver - der - ben? Vor Schan - de muß ich ster - ben! Ich bin - am - End! O seid doch

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

905

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Terinka

vič, ni - kdy vič, ni - kdy vič, ne, ne, ne, ne, ne, ni - kdy vič!

mehr! Nie - mals mehr! Nie - mals mehr! Nein, nein, nein, nein, nein, nie - mals mehr!

Jiří

vič, ni - kdy vič, ni - kdy vič, ne, ne, ne, ne, ne, ni - kdy vič!

mehr! Nie - mals mehr! Nie - mals mehr! Nein, nein, nein, nein, nein, nie - mals mehr!

Benda

říc, o dej si říc, ó dej si říc, jsem v zoufá - ní, ó dej si říc!

brav und hört mich an! So seid doch brav! Ich bin am End, o hört mich an!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

910

acceler.

915

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni III. e Tb.

Timp.

Terinka

Jiti

Benda

acceler.

I. Viol.

II.

Vlo

Vlo.

Cb.

acceler.

f fz

VÝSTUP 4. • 4. AUFTRITT
Předěsí, sbor děvčat. — Die Vorigen, Mädchenchor.

[97] Più mosso. Allegro con fuoco ♩ = ♩ 920

I. Fl. I. II.

Ob. I. II. *a2*

Cl. I. II. B *in B*

Fag. I. II. *mf*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Piatti

Più mosso. Allegro con fuoco ♩ = ♩
SBOR DĚVČAT (chvatně vbíhají do světnice)
MÄDCHENCHOR (stürzen eilig herein)

S. *f*

A. *f*

Pa - ne u - či - te - li,
Ach, Herr Lehrer, hört doch,

Più mosso. Allegro con fuoco ♩ = ♩

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Ob. I. II. *fp* *fp* *fp*

S. pa-ne u-či-te-li! Slyš-te; zprá-va stra-li-vá: v našem mě-stě zce-la
 ach, Herr Leh-ter, hört doch, hört doch, gro-ße Neu-ig-keit! Zwei verdächt-ge Frem-de

A.

I. Viol. *fp* *fp* *p* *fp*

II. *fp* *fp* *p* *fp*

Vle. *fp* *f* *p* *fp*

Vlo. *fp* *fp* *p* *fp*

Cb. *fp* *fp* *p* *fp*

Ob. I. II. *fp* *mf* *fz* *fz* 930

Fag. I. II. *fz* *fz*

Cor. III. IV. F *fz* *fz*

I. II. Trbni *mf* *mf*

III. *mf* *mf*

Terinka (udiveně) (verwundert) *f*

Jiří (udiveně) (verwundert) *f* Je to možné? Ta-dy v městě?
 Ist es mög-lich? Hier im Städtchen?

Benda (udiveně) (verwundert) *f* Je to možné? Ta-dy v městě?
 Ist es mög-lich? Hier im Städtchen?

S. ji-stě po-dezře-lý bu-řič s pa-ní svouse u-kryvá! Zce-la
 sah man heut im Städtchen, tauchten auf in al-ler Heimlich-keit! Ja, ganz

A. *mf*

I. Viol. *fp* *fp* *mf* *fz* *fz*

II. *fp* *fp* *mf* *fz* *fz*

Vle. *fp* *fp* *mf* *fz* *fz*

Vlo. *fp* *fp* *mf* *fz* *fz*

Cb. *fp* *fp* *mf* *fz* *fz*

Ob. I. II. *[fz]*

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *fz*

Cor. I. II. F *fz*

I. II. Trbni *fz*

III. *fz*

S. *fz*

A. *fz*

ji - sů, zce - la ji - stě, zce - la ji - stě! Již se
 si - cher, ja, ganz si - cher! Po - li - zei hat sie ge -

I. Viol. *fz*

II. *fz*

Vle. *fz*

Vlo. *fz*

Cb. *fz*

985

Ob. I. II. *[fp]*

Cl. I. II. B *mf*

I. II. Cor. F *mf*

III. IV. *mf*

Trgl. *[p]*

Piatti *p*

S. *[p]*

A. *[p]*

ú - řad po nich shá - ní, zmi - ze - li však zne - na - dá - ní!
 sucht, doch nicht ge - fun - den, plötz - lich wa - ren sie ver - schwun - den!

I. Viol. *fz*

II. *[3]*

Vlo. *fz*

I. Fl. *ff*
 II. *ff*
 Ob. I. II. *f*
 Cl. I. II. B *f*
 Fag. I. II. *ff*
 I. II. Cor. F *f*
 III. IV. *ff*
 Trbe I. II. F *f*
 I. II. Trbni
 III.
 Timp. *f*
 S. *ff*
 A. *ff*
 I. Viol. *fz*
 II. *püf*
 Vle. *[püf]*
 Vlo. *püf*
 Cb. *püf*

již se ú - řad po nich shá - ní, jme-nu - jí se Ja - ko - bí -
 Und die bei - den Auf-ruhr-stif - ter sol - len Ja - ko - bi - ner sein!

VÝSTUP 5. • 5. AUFTRITT
 Předěsí, Bohuš a Julie. – Die Vorigen, Bohuš und Julia.

[100]

L'istesso tempo

950

Fl. picc.
 Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B.
 Fag. I. II. *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* [*cresc.*]
 I. II. Cor. F.
 III. IV.
 Trbe I. II. F.
 I. II. Trbní
 III. e Tb.
 Timp.
 Piatti
 Gr. Cassa
 Arpa

L'istesso tempo
 (s tajemnou hrůzou) (schauernd) [*cresc.*]
 Terinka
 Ja - ko - bí - - - ni! Jak - že?
 Ja - ko - bi - - - ner! ner! Wie denn?
 (s tajemnou hrůzou) (schauernd) [*cresc.*]
 Jiří
 Ja - ko - bí - - - ni! Jak - že?
 Ja - ko - bi - - - ner! ner! Wie denn?
 (s tajemnou hrůzou) (schauernd) [*cresc.*]
 Benda
 Ja - ko - bí - - - ni! Jak - že?
 Ja - ko - bi - - - ner! ner! Wie denn?
 S. (šeptem k učitelí) (flüsternd zu Benda) [*cresc.*]
 ni! (Spatřivše Bohuše a Julii zaleknou se) Ó, to jsou o - ni, to jsou
 (Sie erschrecken, Bohuš und Julia erkennend) Da, seht, das sind sie, ja, das
 A. [*cresc.*]

L'istesso tempo
 I. Viol. *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p cresc.*
 II. *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p cresc.*
 Vle. *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *cresc. ff*
 Vlo. *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *cresc.*
 Cb. *p* *pizz.* *p* *ff* *p* *ff* *cresc.*

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II. *ff*
I. II. Cor. F
III. IV. *[mf cresc.]*
Trbe I. II. F
I. II. Trbni
III. e Tb.

Timp.
Piatti
Gr. Cassa

Terinka *ff*
Jiří *ff*
Benda *ff*
S. *[f]*
A. *[f]*

jak-že? To jsou o-ni?! To jsou o-ni! Ja-ko-
Wie denn? Die-se bei-den? Die-se bei-den? Ja-ko-
jak-že? To jsou o-ni?! To jsou o-ni! Ja-ko-
Wie denn? Die-se bei-den? Die-se bei-den? Ja-ko-
jak-že? To jsou o-ni?! To jsou o-ni! Ja-ko-
Wie denn? Die-se bei-den? Die-se bei-den? Ja-ko-
o-ni, to jsou o-ni, o-ni sa-mi! Ja-ko-bí-ni!
sind sie! Ja, das sind sie, Ja-ko-bi-ner! Ja-ko-bi-ner!

I. Viol. *p* *ff*
II. *p* *ff*
Vle. *ff*
Vlc. *ff*
Cb. *ff*

Fl. picc. *f* *p*

Fl. II. *f* *p*

Ob. I. II. *ff* *p* *a2*

Cl. I. II. B *ff* *p*

Fag. I. II. *ff* *dim.* *p*

I. II. Cor. F *ff* *p* *a2*

III. IV. *ff* *p*

Trbe I. II. F *ff* *p*

I. II. Trbni *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff* *p* *pp*

Piatti *ff* *p* *pp*

Gr. Cassa *ff* *p* *pp*

(Benda, Jiří a Terinka ustupují do popředí, teprve později mezi scénou se blíží příchozím)
 (Benda, Jiří und Terinka treten nach vorn, erst später nähern sie sich den Fremden)

Terinka *p*

Jiří *p*

Benda *p*

bí - ni!
 bi - ner!

bí - ni!
 bi - ner!

bí - ni!
 bi - ner!

(křižují se a utíkají ze dveří)
 (sie bekreuzigen sich und eilen hinaus)

S. *mf* *pp*

A. *mf* *pp*

Pán buď s ná - mi a zlý pryč! To jsou
 Ja - ko - bi - ner! Gott schütz uns! Seht die

I. Viol. *ff* *p* *fp*

II. *ff* *p* *fp*

Vle *ff* *p* *fp*

Vlc. *ff* *p* *fp*

Cb. *ff* *p* *fp*

Ob. I. II. *a2*

Cl. I. II. B *a2* *pp*

Fag. I. II. *pp*

Cor. III. IV. F *a2* *pp*

Timp.

Bohuš

S. *o - ni, to jsou jako - bí - ni!*
beiden, seht die Ja - ko - bi - ner!

A.

I. *pp*

Viol. II. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp* *pizz.*

Cb. *pp*

(Bohuš a Julie přátelivě pozdravují. Nikdo neděkuje na jejich pozdravy)
(Bohuš und Julia grüßen freundlich. Niemand erwidert ihre Grüße)

Dobry
Gu - ten

Un poco meno mosso

Tempo rubato

Ob. I. II. *p* *pp* *fp*

Fag. I. II. *p* *pp* *fp*

Cor. I. II. F *pp* *fp*

Julie
Julia

Benda

Bohuš

Un poco meno mosso *Tempo rubato*

Jdeme, pa - ne, zá - dat vás... (stranou pološeptem)
Wenn es uns ge - stat - tet ist... (beiseite, flüsternd)

Hrů - za, já se chvěji,
Furcht - bar, Gott bewahr mich!

den, dobrý den!
Tag, gu - ten Tag!

Un poco meno mosso

Tempo rubato

I. *p*

Viol. II. *p*

Vle. *Parco* *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

fz *p*

in tempo

975 980

Terinka

Co si pá - ni pře - jí, co si vzá - cí
Darf ich Euch wohl fragen, womit kö - nen

Benda

co tu na mně chtě - jí!
Was sie hier nur wol - len?

in tempo

I. Viol. *fz* *p* *pp*

II. Viol. *pp*

Vle. *fz* *p* *pp*

Vlc. *fz* *p* *pp*

Cb. *pp*

985

Julie
Julia

Dopřej - te nám jen krátký čas,
Wir dachten uns, ob u ir viel - leicht

Terinka

pá - ni pře - jí?
wir Euch die - nen?

I. Viol. *f* *p* *cresc.*

II. Viol. *f* *p* *cresc.*

Vle. *f* *p* *cresc.*

Vlc. *f* *p* *cresc.*

Cb. *f* *p* *cresc.*

rit. *triumm* 990 *Recit.*

Julie
Julia

dopřej - te nám ú - tu - lek v svém do - mě!
für kur - ze Zeit hier ein Quar - tier fän - den. (stranou)
(beiseite)

Benda

rit. To tak! Ja - ko - bí - ny
So was! Ja - ko - bí - ner
Recit.

I. Viol. *pp* *[pp]* *f*

II. Viol. *pp* *[pp]* *f*

Vle. *[pp]* *[pp]* *f*

Vlc. *[pp]* *[pp]* *f*

Cb. *[pp]* *[pp]* *f*

Andantino (♩ = ♩)

in tempo

995

Fl. I.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. III IV. E

Julie
Julia

Benda

I.

Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Andantino (♩ = ♩)

in tempo

(nahlas, zhurta)
(laut, schroff)

U-měl-ci jsme, tu jsme mysleli,
Wir sind Künstler, und da dachten wir,

v domě!
bei mir!

Není mi - sta.
Nein, das geht nicht!

Andantino (♩ = ♩)

in tempo

pizz.

1000
105

Tempo I.

Fl. I.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Julie
Julia

Benda

I.

Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Tempo I.

k věhlasné-mu hudby pří-te-li...
bei dem hoch-be - rühmten Meister hier...

(změněným tónem, zdvořile)
(mit verändertem Ton, höflich)

Ovšem,
Ihr seid

pá - - ni,
Künst - -

ni,
ler,

pá-ni roz - mi - lí,
mei-ne Herr - schaf - ten!

(pro sebe)
(für sich)

k věhlas - Beim be -

Meno 1005 *Meno mosso, quasi andante* 1010

Julie
Julia

Benda

né mu! Jak jsou zdvoři-li! Prý uměl-ci,
rühm ten! Wie sie höflich sind! Und Künstler auch...

Meno *Meno mosso, quasi andante*

I. Viol. *mf* *f* *pp* *p*

II. Viol. *mf* *f* *pp* *p*

Vle. *mf* *f* *pp* *p*

Vlo. *mf* *f* *pp* *p*

Cb. *mf* *f* *pp* *p*

più animato (jde k nim) (tritt auf sie zu)

1015

Benda

nu, zvim to hned, mne ne-o - šá-li!
wir wer - den sehn, ob das auch wahr ist!

più animato

I. Viol. *pp* *cresc.* *ff*

II. Viol. *pp* *cresc.* *ff*

Vle. *pp* *cresc.* *ff*

Vlo. *pp* *cresc.* *ff*

Cb. *pp* *cresc.* *ff*

(107)

Moderato (nahlas) (laut) 1020 *stringendo* 1025

Benda

Jsou pá - ni z dá-li? Tak, tak! Jste světem zku - še - ní! Zdaž
Kommt Ihr von weit her? So, so... Ihr habt die Welt gesehn? Als

Bohuš

V kraj rodný vrací-me se zpět!
Von weit, doch hier sind wir zu Haus.

Moderato *stringendo*

I. Viol. *pp* *cresc.* *ff* *3*

II. Viol. *pp* *cresc.* *ff*

Vle. *pp* *cresc.* *ff*

Vlo. *pp* *cresc.* *ff*

Cb. *pp* *pizz.* *cresc.* *ff*

[108] Un poco animato

Ob. I. II. *p* 1030 *f* string.

Fag. I. II. *f*

Cor. I. II. F *a2* *fz* *f* string.

Benda *Un poco animato*
vi - te, co jest u - mě-ní, co hudby vzlet a v zpěvu-li se zná - - - te?
Künst - ler seid Ihr wohl bewandert in Mu - sik? Ver - stellt Ihr Euch aufs Sin - - - gen?

I. *p* *fz* *f* string.

Viol. II. *p* *fz* *f*

Vle. *p* *fz* *f*

Vlc. *p* *fz* *f*

Cb. *p* *fz* *f*

[109]

Ob. I. II. *Recit.* *ff* 1035 *in tempo* *rit.* *Andante*

Fag. I. II. *ff*

Cor. I. II. F *ff*

Julie Julia *Recit.* *ff* *p* *in tempo* *rit.* *Andante*
J sme z Čech a vy se ptá - te, zda zná - me pět?
Ihr fragt? Wir sind aus Böh - men, und sän - gen nicht?

Bohuš *My* *Durch* *con sord.*

I. *Recit.* *fz* *ff* *in tempo* *rit.* *Andante* *con sord.*
pp *f* *pp*

Viol. II. *fz* *ff* *pp* *f* *pp*

Vle. *fz* *ff* *pp* *f* *pp*

Vlc. *fz* *ff* *pp* *f* *pp* *con sord.*
ppp *pp*

Cb. *fz* *ff* *pp* *f* *pp* *ppp*

(111)

1055

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *p*

Bohuš

z hlou - bi du - še za - pě-li jsme so - bě če - skou
 einz - ger Trost ver - sag - te nicht: die schö - nen, al - ten

I. *mp*

Viol. II. *mp*

Vle *mp*

Vlc. *mp*

Cb. *mp* pizz.

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. A *mf*

Fag. I. II. *mf*

Bohuš

pí - seň a z du - še chmu - ry zmi - ze - ly, ze
 Lie - der. Wir san - gen und ver - zag - ten nicht, und

I. *mf*

Viol. II. *mf*

Vle *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

1060

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Bohuš

srd - ce prch-la tí wie - - seň, ze srd - ce prchla ti - seň,
 Freu - de kehr - te wie - - der, und Freu - de kehr - te wie - der!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

mf *mp* *dim.* *p*

[112]

1065

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Arpa

Bohuš

jen - ve zpěvu, jen - ve zpěvu jsme na - šli slad - kou ú - le - vu; jen -
 Mu - sik al - lein, Mu - sik al - lein war un - ser Trost und Hoff - nungsschein. Mu -

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

pp *mf* *p*

1070

I. Fl. I. II. *mf* *f* *ff*

II. *mf* *f* *ff*

Ob. I. II. *mf* *f* *ff*

Cl. I. II. B *mf* *f* *ff*

Fag. I. II. *a 2* *mf* *f* *ff*

I. II. Cor. F *mf* *f* *ff*

III. IV. *mf* *f* *ff*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Arpa *p*

Bohuš
 ve zpěvu, jen ve zpěvu jsme na-šli slad - kou ú - - le -
 sik al-lein, Mu - sik al-lein war un - ser Trost und Hoff - - nungs -

I. Viol. *mf* *f* *ff*

II. *mf* *f* *ff*

Vle *mf* *f* *ff*

Vlc. *mf* *f* *ff*

Cb. *mf* *f* *ff*

I. Fl. I. II. *ff*

Ob. I. II. *ff* *mp*

Cl. I. II. B. *ff* *mp*

Fag. I. II. *ff* *mp*

I. II. Cor. F. *ff* *a2*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. F. *ff* *a2*

I. II. Trbni *f*

III. e Tb. *f*

Timp. *f* *mp*

Arpa

Bohuš *vu! schein.*

I. Viol. *ff* *mp*

II. *ff* *[mp]*

Vle *ff* *dim.* *mp*

Vlo. *ff* *dim.* *mp*

Cb. *ff* *dim.* *mp*

1075

Ob. I. II. *pp*

Cl. I. II. B *pp*

Fag. I. II. *pp*

Timp. *pp*

Julie Julia *rit.* *mezza voce*

I. Viol. *p* *pp*

II. Viol. *p* *pp*

Vle. *p* *pp*

Vlc. *p* *[pp]*

Cb. *p* *[pp]*

rit. *in A* *pp*

My Wir

(114)

1080

I. Fl. *pp*

II. Fl. *pp*

Ob. I. II. *[pp]* *pp*

Cl. I. II. A *pp*

Fag. I. II. *pp* *pp*

Julie Julia *pp* *pp*

pra-co-va-li, my strá-da-li, kdež chle-ba vzí-ti dětem. A zvolna dít - ky vzrů-sta-ly na
 lit-ten Hunger und darbten sehr, die Kin-der zu er - nahren. Sie wuchsen auf bei trok-ken Brot und

I. Viol. *pizz.*

II. Viol. *pizz.*

Vle. *pizz.*

Vlc. *pizz.*

Cb. *p*

1085

I. Fl. I. II. *pp*

II. *pp*

Ob. I. II. *pp* Solo *pp* [3] *pp*

Cl. I. II. A *pp*

Fag. I. II. *pp*

Cor. I. II. E *pp*

Julie
Julia

trud - né pou - ti svě - tem. Má dra - há dcer - ko,
muß - ten viel ent - beh - ren. Mein Töch - ter - - - lein, mein

I. Viol. *pp* 3

II. *pp* 3

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

1090

I. Fl. I. II. *cresc.*

II. *cresc.*

Ob. I. II. *cresc.*

Cl. I. II. A *cresc.*

Fag. I. II. *cresc.*

Cor. III. IV. E *cresc.*

Julie
Julia

syn - ku můj, kdy po - zná - te vy do - mov svůj? O
Söhn - chen lieb, ihr wißt, was uns als Trost nur blieb! Im

I. Viol. *mf*

II. *mf*

Vle. *cresc.*

Vlc. *cresc.*

Cb. *cresc.*

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. Cor. III. IV. E.

Musical score for woodwinds and brasses, measures 1095-1100. The score includes parts for Flute I and II, Oboe I and II, Clarinet I, II, and A, Bassoon I and II, and Cor. III, IV, and E. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. Dynamics include *mf* and *mf*.

Julie Julia

vlas - ti jsme jim zpí - va - li a vy - prá - vě - li
 Lie - de war die Hei - mat nah, ver - ges - sen al - ler

Vocal line for Julie and Julia, measures 1095-1100. The lyrics are in Czech and German. The melody is in the treble clef with a key signature of three sharps.

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

Musical score for strings, measures 1095-1100. The score includes parts for Violin I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The key signature is three sharps and the time signature is 4/4. Dynamics include *mf*, *arco*, and *p*.

(116)

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. A. Fag. I. II. Cor. III. IV. E.

Musical score for woodwinds and brasses, measures 1100-1105. The score includes parts for Flute I and II, Oboe I and II, Clarinet I, II, and A, Bassoon I and II, and Cor. III, IV, and E. The key signature is three sharps and the time signature is 4/4. Dynamics include *mf*.

Julie Julia

v bo - lu, když ve - čer ruč - ky spí - na - li, jsme
 Kum - mer. Wir san - gen euch am Bett - chen ein, die

Vocal line for Julie and Julia, measures 1100-1105. The lyrics are in Czech and German. The melody is in the treble clef with a key signature of three sharps.

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

Musical score for strings, measures 1100-1105. The score includes parts for Violin I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The key signature is three sharps and the time signature is 4/4. Dynamics include *mf*.

I. Fl. *p* *mf*³
 II. Fl. *p* *mf*³
 Ob. I. II. *p* *mf*³
 Cl. I. II. B *p* *mf*³
 Fag. I. II. *p*
 I. II. Cor. E *p*
 III. IV. Cor. F *p*
 Trbe I. II. F
 I. II. Trbni
 III. e Tb.
 Timp.
 Arpa *mf* *f*
 Julie
 Julia
 Jen— ve zpěvu, jen— ve zpěvu jsme na— šli ú— le— vu, by na— děj
 Mu— sik al— lein, Mu— sik al— lein war Trost und Hoff— nungs— schein. In fro— her
 I. Viol. *p* *mf*³
 II. Viol. *p* *mf*³
 Vle *p* *mf*
 Vlc. *p* *[mf]*
 Cb. *p* *mf*

pesante

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. E

III. IV. Cor. E

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Arpa

Julie

Julia

vzňal, Bůh v ži - tí žal nám pi - sně sva - té kou - - - - - zlo
 Zeit, in her - bem Leid macht uns Mu - sik die Her - - - - - zen

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlo.

Cb.

1120

I. Fl. *dim.* *p*

II. Fl. *dim.* *p*

Ob. I. II. *a²* *dim.* *p*

Cl. I. II. B. *p* *pp*

Fag. I. II. *pp*

I. II. Cor. E.

III. IV. Trbe I. II. F.

I. II. Trbní

III. e. Tb.

Timp.

Arpa *f* *dim.* *p*

Terinka (v pohnutí) (*bewegt*) *p*
 Jen ve zpěvu, jen ve zpěvu svou na-šli ú - le -
 Mu - sik allein, Mu - sik allein war all ihr Hoff-nungs -

Jiří (v pohnutí) (*bewegt*) *p*
 Jen ve zpěvu, jen ve zpěvu svou na-šli ú - le -
 Mu - sik allein, Mu - sik allein war all ihr Hoff-nungs -

Benda (v pohnutí) (*bewegt*) *p*
 Jen ve zpěvu, jen ve zpěvu svou na-šli ú - le -
 Mu - sik allein, Mu - sik allein war all ihr Hoff-nungs -

I. Viol. *dim.* *p* *pp* *ppp*

II. Viol. *dim.* *p* *pp* *ppp*

Vie. *dim.* *p* *pp* *ppp*

V.c. *dim.* *p* *pp* *ppp*

Cb. *dim.* *p* *pp* *ppp*

Fl. I. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. Arpa Terinka Jiří Benda I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

1125 Solo pp ppp p dim. [5] pp

vu! schein. vu! schein. vu! schein.

(120)

Allegro moderato ♩ = 112

1130

Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. Cor. III. IV. F.

p [pp] p pp p

(utíraje si slzy, pohnuté a srdečně)
 (sich die Tränen abwischend, bewegt und herzlich)

Allegro moderato ♩ = 112

To nejsou hod-ní li-dé snad? Kdo mi to řek-ne, já mu dám!
 Das sollten bö-se Menschen sein? Wer das noch sagt, dem zei-ge ich's!

Allegro moderato ♩ = 112

Viol. II. Vle. Vlo.

[senza sord.] pp [senza sord.] pp

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Benda

(k Bohušovi a Julii)
(zu Bohuš und Julia)

(vždy s rostoucím)
(mit immer wach-

Odpusť-te, já křiv-dil vám, teď věř-te, pomoh' bych vám rád! Jsem
O verzeiřt, iřh kränk-te Euch! Jetzt, glaubt mir, hel-fe iřh Euch gern! Arm

[senza sord.]

I. Viol. *pp*

II. *cresc.*

Vle

Vlc. *cresc.*

Cb. *p*

1135

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *p*

Benda

p
pohnutím a prostě)
seiner Innigkeit, einfach)

rit. *p* *in tempo*

chu-dý sic, však dám, co mám a dě-ti vy-u-čím vám vše-mu pro za-plat Pán
bin iřh zwar, doch Eu-re lie-ben Kin-der, nun, die un-ter-richt iřh für ein „Ver-gelt's

I. Viol. *fp* *p* *rit.* *in tempo*

II. *fp* *p* *rit.* *in tempo*

Vle *mp* *p* *rit.* *in tempo*

Vlc. *mp* *p* *arco* *p*

Cb. *mp* *p* *p*

121

1140

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Trbe I. II. F

I. II. Trbni III. e Tb.

Timp.

Julie

Julia

Ó, dí - ky vám!
O seid be - dankt!

Benda

Böh!
Gott."

Bohuš

Ó, slyš - te, marně při - stup ždám,
Nur eins noch: bin hier un - bekant,
s hrabětem toužím mluvit
zum Grafen läßt man mich nicht

I. Viol.

II. Vle

Vlc.

Cb.

1145 rit.

I. II.
Cor. F

III. IV.

ff

Benda

rit.

Ó, sra-do-stí, hned zí - tra.
O ger - ne, und gleich mor - gen.

Bohuš

sám, čas kva - pí, u - veď - te mne k ně - mu! Ne, již
vor. Es eilt sehr, könn - tet Ihr ver - mit - teln? Nein, noch

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

f *fp* *p*

rit.

(122)

in tempo

Cor. III. IV. F

p

Benda

in tempo

Nu do - bře, zve - če - ra, než poč - ne ples. Ted, pro - sím, dá - le ve - jdě - te, jen
Nun gut denn! A - bends, wenn das Fest be - ginnt. Jetzt bitt ich Euch, mein Gast zu sein, fühlt

Bohuš

dnes!
heut!

in tempo

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

p *pizz.* *p*

VÝSTUP 6. • 6. AUFTRITT

Purkrabí, Benda, Jiří, potom Terinka. — Schloßverwalter, Benda, Jiří, später Terinka.

123

L'istesso tempo

1155

I. Fl. I. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B.
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. F.
 III. IV.
 Trbe I. II. F.
 I. II. Trbni
 III.
 Timp.
 Arpa

The woodwind section (Ob. I. II., Cl. I. II. B., Fag. I. II.) plays a melodic line starting with a *mf* dynamic and ending with a *dim.* instruction. The brass section (I. II. Cor. F., III. IV., Trbe I. II. F., I. II. Trbni, III., Timp.) and the Arpa are silent throughout this section.

(Purkrabí vstupuje titěrně vyšňořen, s velkou kyticí v ruce)

(Der Schloßverwalter ist stutzerhaft aufgeputzt und hält einen großen Blumenstrauß in der Hand)

L'istesso tempo

I. Viol.
 II.
 Vle
 Vlc.
 Cb.

The string section (I. Viol., II., Vle, Vlc., Cb.) plays a rhythmic accompaniment. The Violins and Violas play a melodic line with a *mf* dynamic. The Violoncello and Contrabass play a bass line with a *mf pizz.* dynamic.

Cl. I. II. B

Trbe I. II. F

Timp.

Benda

Purkrabí
chloßverwalter

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

(shlédné Jiřího, hněvivě) (erblickt Jiří, zornig) Smi-luj se, hled, v ja - ké
Hör ein - mal, schau, sei doch

po - spí - chám! Ji - ří u vás!
eil ich her. Was will dem der?

fz fz fz dim. p pp

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Timp.

Jiří

Benda

Purkrabí
chloßverwalter

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

(šeptem, ale rozhodně) (flüsternd, aber entschieden) (prosebně k Jiřímu) (bittend zu Jiří)

Já se ne - hnu! (v rozpacích) Pů - jdu - li,
Nein, ich geh nicht! (verlegen) Gut, ich geh,

ne - sná - zi... (k učíteli) Ze... ze... ze od - chá - zí!
rück-sichtsvoll... (zu Benda) Daß...daß er ge - hen will.

Co to pra - vil? Nun, was sagt er?

fz fz fz dim. p pp fp fp fp fp fz dim. fpp

Fl. II.
Ob. I. II.

Jiří
Benda

půj - du - li, ge - he jetzt!
půj - du - li, pak jsem tu na - po - sled! (uleknut, zdržuje Jiřího)
A - ber dann seht Ihr mich niemals mehr! (erschrocken, hält Jiří zurück)

Ach ne, ach ne - chod!
Nein, nein, ach bleib doch!

Pro - sím, pů - jde.
Ja, er geht schon

(prosebně k purkrabímu)
(bittend zum Schlossverwalter)

I.
Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

fp *mf* *dim.*
fp *fz* *dim.*
fp *mf* *dim.*
fp *mf* *dim.* pizz.
fp *fp* *mf* *dim.*

Fl. II.
Ob. I. II.
Cor. III. IV. F.

Solo
pp

Benda

hned, rač - te chví - li str - pe - ní jen mít,
bald. Nur ein klei - nes Weilchen habt Ge - duld!

má - me no - ty o - pi - so - vat, již dnes
Er muß nur die No - ten noch ko - pie - ren,

I.
Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

pp
pp
pp
pp
pp

126

1185

I. Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Tibe I. II. F. I. II. Trbni III. Timp.

Benda
 ho-to-vo to mu-si být, mu-si být, mu-si, mu-si, mu-si, mu-si být!
 nur ein Weilchen noch Ge-duld! Es muß sein, es muß sein, es ist ja für das Fest!
 (zlostrě k Jiřmu) (zornig zu Jiř!)

Purkrabi
 Schloßverwalter
 Mu-si být? Nu,
 Es muß sein! Nun

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

1190

Cor. III. IV. F

rinku)
dem Nebenzimmer herbei)

(šeptem k Terince)
(flüsternd zu Terinka)

fz

Benda

Bud' mou - drá, roz - hně - váš - li - jej, zle bu - de
Sei ar - tig! Wenn du ihn er - zürnst, bißt es der

Purkrabí
Schloßverwalter

nu, ne - chci vy - ru - šo - vat!
gut, für mich ist er ja Luft!

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

127

1195

I.

Fl.

II.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Benda

s Ji - řim, po - zor dej! (k Terince)
Ji - ři, wirst schon sehn. (zu Terinka)

(Purkrabí kráčí kupředu k Terince, Benda odvádí Jiřího do pozadí je-
(Der Schloßverwalter geht Terinka entgegen, Benda führt Jiří nach hin-

Purkrabí
Schloßverwalter

Má roz - mi - lá, má spa - ni - lá, již
Mein schö - nes Kind, mein schö - nes Kind, wie

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

128

Andante

1205

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

p dolce pp

Andante

Terinka

Purkrabí
Schloßverwalter

již!
Ehr!

(velmi více)
(schmachtend)

jdú!
breit!

Ó pa - ní srd - ce vzňa - té - ho, mé dneš - ní
O göunt mir ei - ne Hoffnung nur, wenn ich Euch

Andante

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

pp cresc.

1210

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

pp

Purkrabí
Schloßverwalter

dou - fá - ní, to slad - ké po - slá - ní A - mo - ra, bůž - ka moc - né - ho, tu - ši - te již, tu -
an - se - he, un sii - že Guust fle - he! A - mor mit sei - nem Lie - bes - pfeil, Ihr fñhlt ihn si - cher,

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

pp

(129) stringendo

I. Fl. *mf*

II. Fl.

Ob. I. II. *mf* *cresc.*

Cl. I. II. B *p.* *mf* *cresc.*

Fag. I. II. *mf* *cresc.*

I. II. Cor. F *mf*

III. IV. Cor. F *mf*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. Trbni

Timp.

stringendo

Parkrabi Schloßverwalter

ší - te již! Necht za mne po-sel má - jo-vý, ten ně-žný kvítků dech, mé tou-hy vrou-cí vy - po-
 fühlt Ihr ihm? O mö-gen Flo-rens Kin - der hier Euch zärt-lich sa-gen, was ich tief in mei-nem Her-zen

stringendo

I. Viol. *cresc.*

II. Viol. *cresc.*

Vle *cresc.*

Solo Vlc. *mf* *cresc.*

Tutti Vlc. *mf*

Cb. *cresc.*

1220

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV. Cor. F.

Trbe I. II. F.

I. II. Tibni.

III. Tibni.

Timp.

Purkrabl Schloßverwalter

vi, ten ně-žný kvít - kú dech, mé tou - hy vrou-cí, mé - vroucí tou - hy
 spír. O mö-gen Flo - rens Kín - der zärt - lich sa - gen, was - ich so tief im

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Solo Vlc.

Tutti Vlc.

Cb.

1280 rit. in tempo

Fl. I. I.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Terinka

Purkrabí
Schloßverwalter

od vás, seht nur! že by-ly tr-há-ny od vás! (podává jí kytici) (Jiří, jež učitel marně se snažil zadržet, přiskočí k Terince (Jiří, von Benda vergeblich zurückgehalten, reißt Terinka

by-ly tr-há-ny pro vás! Vám pře-dávám stou ky-ti-ci i srd-ce svo-je
pflückte sie ja nur für Euch! Sie wer-den blühn wie neu belebt, wenn Ihr mir Eu-er

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

dim. pp rit. in tempo

1285

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Terinka

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

(šeptem k Jiřímu) (flüsternd zu Jiří) (ohlácholivé) (schmeichelnd)

a prudce jí vezme kytici) (heftig Blumen aus der Hand) jen dů-vě-ruj, jen dů-vě-ruj! Ach pa-ne
Ver-trau mir nur, ver-trau mir nur! Ge-ehr-ter

Tys od ně-ho ji vza-la! (zlostně) (wütend)
Du nimmst sie nicht ent-ge-gen!

tou-ži-ci, má rů-žin-ko, pro vás! Mou ky-ti-ci mu da-la!
Ja-wort gebt, o Te-rin-ka, mein Glück! Sie gab ihm mei-ne Blumen!

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

fz dim. p espressivo [espressivo] pizz. p

1240

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Terinka

můj, on dá ji do vo - dy, ne - vez - me po - ško - dy! Ško - da by by - lo kvít - ků těch od
 Herr, er stellt den Blu - menstrauß mir in die Va - se dort, sie brau - chen Was - ser, sonst ver - dur - sten

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

mf *fz* *p* *dim.*

1245

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Arpa

Terinka

(velmi vroucně)
(sehr innig)

vás! Ach, věč - ná ško - da pou - pě - te, kdy v nej - kras - ším roz - kvě - tě, že je ur - vá - no
 sie. Im tief - sten Her - zen tät mir's leid, wenn all die - se Herr - lichkeit ver - blüh - te und ver -

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

p *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

1250

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni

III.

Timp.

Arpa

Terinka

od vás! Jak z ži-vo-ta sé tě - ši - lo, v sluněč-ka zá-ři roz - vi - lo. A
 gin-ge! Warum habt Ihr den Strauß gepflickt, die zar-ten Knospen ab - geknickt? Seht

Viol. I.

Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni

III.

Timp.

Arpa

Terinka

ny - ní zvol - na u - vad - ne a list za li - stem o - pad - ne, tak
 nur die bun - ten Blii - ten an, wie man - cher lüt - te Freu - de dran! Jetzt

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

1860

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni III.

Timp.

Arpa

Terinka

zhynout má pro vás, tak zhynout má pro vás, pro vás! Tak
 ster-ben sie durch Euch, jetzt ster-ben sie durch Euch, durch Euch. Jetzt

Purkrabi Schloßverwalter

Ach, ško-da ne - ní pou-pě-te, je
 Ach, sorgt Euch un die Knos-pen nicht, denn

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

poco acceler. 1275 *Poco più mosso*

Cor. I. II. F

Terinka

pro vás! _____ Ne, ne, ne, ne, ne, ne!
ver-gehn! _____ *Nein, nein, nein, nein, nein, nein.*

(chce před Terinkou pokleknout) (will vor Terinka niederknien)

Purkrabí
 Schloßverwalter

pro vás! _____ Že ne,
Ja - wort. _____ *Wie, nein?*

poco acceler. *Poco più mosso*

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

rit. 1280

Fl. I.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Terinka

rit.

Ach! (s tajeným vztekem ukazuje na Jiřího) Sic
 Ach! (mit heimlicher Wut, auf Jiří deutend) Ge-

Purkrabí
 Schloßverwalter

že ne? To kvů-li ně - mu!
Wie? Nein? Nur sei - net - we - gen!

rit.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Allegretto scherzando

1285

Fl. I.

Ob. I. II.

Cor. III. IV. F.

Terinka

Allegretto scherzando
(rozmarně a koketně) (launig und kokett)

mož-né je to, můj pa-ne, a že-ni-chu tak stat-né-mu, tak krá-sné-mu, tak roz-mi-lé-mu je šťastná.
 weiß witr je-des Mädchen froh, wenn sie so ei-nen hoch-ge-bor-nen schö-nen Mann, so ei-nen schö-nen, zum Gat-ten

Allegretto scherzando

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

pp *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

1290

Fl. I.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F.

Terinka

Jiří

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

kdož se do-sta-ne! (Jiří vyskočí od stolu a chce kupředu) Ach,
 einmal krie-gen kann. (springt vom Tisch auf) Ach,

Co slyším! Co to pra-ví?!
 Zum Teufel! Sol-che Re-den!
 (násilím jej zdržuje) (hält ihn zurück)

(opakuje po Terince samolibě) (selbstgefällig Terinkas Worte wiederholend)

Piš přece, tvr-do-hla-vý!
 Schreib wei-ter, und braus nicht auf!

Tak krá-sné-mu, tak roz-mi-lé-mu! Ne-chcete šťastnou být!?
 Und die-ser schö-ne, statt-li-che Mann bie-tet sich Euch doch an!

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

p *pp* *pp* *pp* *pp*

137) Meno mosso, andante

1295

I. Fl. II.

Meno mosso, andante
(s komickou žalostí)
(mit komischem Bedauern)

Terinka

ne - mů - že to být! Když mat - ka vlo - ni skon - či - la, já v du - chu jsem jí
 lei - der geht es nicht! Als mei - ne lie - be Mut - ter starb, da hab ich ei - nen

Meno mosso, andante

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

pp *sempre pp* [*sempre pp*] [*sempre pp*]

string.

1800

I. Fl. II.

ff *ff*

Cor. III. IV. F.

Soli *mf*

string.

Terinka

slí - bi - la, že nevdám se, až za pět let, až za pět let. (smutně)
 Schwur ge - tan: nicht vor fünf Jahren schreit ich zur E - he, nicht vor fünf Jahren. (bedrückt)

Purkrabí
Schloßverwalter

Až za pět let!
Nicht vor fünf Jahren!

string.

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

cresc. *mf* *p*
cresc. *mf*
cresc. *mf*
cresc. *mf*
p cresc. *mf*

138) Allegro giusto

1805

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbní

III.

Timp.

Allegro giusto

(Jiří a Benda u stolu, jako by se vadili)
 (Jiří und Benda am Tisch scheinen zu zanken)

Terinka

Chce - te - li se - čkat, pa - ne, nu, kdož ví, co se sta - ne až za pět let,
 Fünf Jah - re schnell ver - ge - hen, dann wolln wir wei - ter - se - hen. Habt nur Ge - duld,

Jiří

Tak s pánem žer - to - vat, smát se a laš - ko - vat mně na o - čích,
 Wie sie da scherzt und lacht, wie sie mich ra - send macht! Ich halt's nicht aus,

Benda

Tvá hla - va ho - ří hned, však ne - znáš je - ště svět, tak ro - zum měj,
 Ru - hig, du Brau - se - wind, bist ja vor Ei - fer blind! Hör doch auf mich,

Allegro giusto

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

1810

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni.

III.

Timp.

Terinka

Jiří

až za pět let!
habt nur Ge - duld!

Benda

má z to - ho hřích! Má z toho hřích! Mně na očích,
werf ihn hin - aus! Halt's nicht mehr aus, werf ihn hin - aus!

Purkrabí

tak rozum měj, (se záplem) tak rozum měj, ři - ci si dej,
konn zur Vernunft! (feurig) Hör doch auf mich, komm zur Vernunft!

Schloßverwalter

Já, če - kat to - lik let! Chci štěs - tí své - ho květ
Ach, wie Ihr grau - sam seid! War - ten so lan - ge Zeit,

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

1825

Ob. I. II.

Terinka

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

(chce Terinku obejmout) (will Terinka umarmen) (Jiří jej zadrží) (Jiří hält ihn an)

ho - lu - bič - ko, hned! Tot při - liš!
Täub - chen, sag doch ja! Was soll das?

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1830

(141)

1835

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

I. II. Trbni

III.

Jiří

(k Terince) (zu Terinka) (rozhorleně) (entrüstet)

Fa - leš - ná, tak s ním hrá! (přemáhaje hněv) Nu věz - te,
Falsches Weib! Hab ge - nug! (sich noch überwindend) Und Ihr erst!

Purkrabí
Schloßverwalter

Zvě - děl bych, pa - ne, rád, co chtěl jste ten - to - krát...
Der fre - che jun - ge Fant er - laubt sich al - ler - hand!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

I. Fl. I.

II. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV. Trbni I. II. F.

I. II. Trbni III.

Timp.

Terinka

Jiri

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

(skočí mu do řeči)
(fällt ihm ins Wort)

(zarazí se, pak kvapně)
(feinhaltend, dann hastig)

On chtěl, on chtěl... On chtěl po-slou-žit
Er wollt'... er wollt'... er wollt' Euch dien-lich

já jsem chtěl...
Ja, ich wollt'...

1845

Ob. I. II.

Terinka

(obrací purkrabho a prohlíží jej)
(dreht den Schloßverwalter um und untersucht seinen Frack)

(spínajíc ruce)
(die Hände ringend)

vám, on chtěl po-slou-žit vám! Jen hled-te, pa-ne mi-lý, jste vza-du ce-lý bí-lý,
sein, er wollt' Euch dienlich sein. Der schö- ne Rock, er - laubt mir, der ist ganz weiß von Staub hier.

Jiří

Aj
Ja,

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

142

1850

rit. 1855

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Cor. I. II. F.

Jiří

(oprašuje jej)
(klopft auf den Schloßverwalter ein)

vě- ru ce- lý bí- lý! Já chtěl po-slou-žit pá- nu!
ja, ganz vol- ler Flek- ken! (s tajeným vztekem) Ich woll- te Euch nur die- nen!
(seine Wut überwindend)

Dě-ku- ji pěk- ně! Já dlu- žen ne- zů-
Ge- rug, ich dan- ke! Ich bleib den Lohn nicht

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

Purkrabí
Schloßverwalter

in tempo

1360

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. Trbni

Timp.

in tempo

(poděšen)
(entsetzt)

Benda

Purkrabi
Schloßverwalter

sta - nu.
schul - dig!

Dnes odvést jej na voj - nu dám!
Den laß ich heut noch re - kru - tier'n!

(k učiteli, hroze za Jiřím)
(zu Benda, nach Jiři drohend)

Ne, ne, ne, ne, ne, pro - sím
Nein, nein, nein, nein, was habt Ihr

in tempo

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni

III.

Timp.

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

vás! Můj te - nor, nej - lep - ší můj hlas! Ach, te -
 vor! Er ist mein tüch - tig - ster Te - nor! Ach, Te -

Však ji - ní na - jdou
 Ach was, Ihr fin - det

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni III.

Timp.

Benda

Purkrabí Schloßverwalter

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

no - ři jsou vzá - cní ptá - ci. Ne, ne, ne, ne, ne, pro-sím vás,
 nö - re sind selt - ne Vö - gel! Nein, nein, nein, nein, das ist nicht recht.

se zpě-vá-ci, ji - ní na-jdou se zpě-vá-ci! Dnes, pravím dnes! Dnes, pravím dnes, pravím
 ci - nen an-derm, fin-det si - cher ei - nen an-derm! Ich hab ge - rug, er wird Re - krut! Er muß

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni

III.

Timp.

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ne, prosím vás, ne, prosím vás, prosím vás, prosím vás!
 Nein, nein, nein, nein, ich bit - te Euch, laßt das sein, laßt das sein!

dnes, pravím dnes, pravím dnes, pravím dnes!
 fort, er muß fort, er muß fort, und zwar gleich!

ff *fz* *fz* *fz* *fz* *ff*

Quasi recit. 1885 a tempo a 2

Cl.I. II. B.

Fag. I. II.

Benda

Quasi recit. (se vzrůstající úzkostí) (mit wachsender Angst) a tempo (úpěnlivě) (flehentlich)

Vždyt slavnost zka - zí - te! Ge - ni - a ve hře zpí - vá, což to ne - ví - te? Ó,
 Ihr bringt das Fest zu Fall! Er muß den Ge nius sin - gen, kei - ner kann das sonst. O

I. Viol. *ffp* *mf*

II. *ffp* *mf*

Vle. *ffp* *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

1890 1895

Ob. I. II. *mf* *f*

Cl. I. II. B. *a 2* *fz*

Fag. I. II. *fz*

I. II. Cor. F. *mf* *[fz]*

III. IV. *fz*

Benda

slyš - te mne! Vám dce - ru dám, můj te - nor
 sejd doch mild! Geb Euch mein Kind! Nur nehmt mir

Purkrabí Schloßverwalter

Odvést jej dám, od - věst jej dám.
 Ich hab ge - nug! Er wird Re - krut!

I. Viol. *fz*

II. *fz*

Vle. *fz*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

Fl. I. *mf* *fp* *fp*

Ob. I. II. *mf* *fp* *fp*

Cl. I. II. B *mf* *fp* *fp*

Fag. I. II. *mf* *fp* *fp*

Benda

at mi zú - sta - ne!
den Te - nor nicht weg!

(s nadutou vážností) (großsprecherisch)

Purkrabí
Schloßverwalter

Nuž věz - te, kdo jej za - sta - ne,
So hört denn: Ich er - setz ihn Euch.

I. Viol. *fp* *fp* *p* *fp*

II. *fp* *fp* *p* *fp*

Vle. *fp* *fp* *p* *fp*

Vlc. *fp* *fp* *p* *fp*

Cb. *fp* *fp* *p* *fp*

Fl. I. 1405 *fp* *cresc.* *fp* *fp* *fp*

Ob. I. II. *p* *fp* *fp* *fp*

Cl. I. II. B *p* *fp* *fp* *fp*

Fag. I. II. *f* *p* *fp* *fp* *fp*

Cor. I. II. F *f* *p* *fp* *fp* *fp*

Benda

On zpí - vat!
Ihr sin - gen?

(ve zděšení) (entsetzt)

(uvažen) (beleidigt)

Purkrabí
Schloßverwalter

te - no - ra bu - du zpí - vat sám!
Ich sel - ber sing Te - nor für Euch!

Což se di - ví - te?
Was, Ihr wun - dert Euch?

I. Viol. *fp* *fp* *cresc.* *fp* *fp* *fp*

II. *fp* *p* *cresc.* *fp* *fp* *fp*

Vle. *fp* *p* *cresc.* *fp* *fp* *fp*

Vlc. *fp* *p* *cresc.* *fp* *fp* *fp*

Cb. *fp* *p* *cresc.* *fp* *fp* *fp*

1410 (147) 1415

I. Fl. *ff*

II. *ff*

Ob. I. II. *ff*

Cl. I. II. B *ff*

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. F *f*

III. IV. *f*

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

To te - nor jest!
Er ist Te - nor.

Já, pur - kra - bí, ne - moh' bych svěst, co tre - fi on?
Ich bin der Schloß - vogt! Was der kann, das kann ich auch.

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

pp *p* *pp* *pp* *pizz.* *pp*

1420 poco a poco cresc.

Ob. I. II. *mf*

Fag. I. II. *mf*

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

Však prosím, hlas! Toť k zblázně - ní!
Bedenkt doch nur... du lie - ber Gott!

(pro sebe) (für sich)

Za - zpí - vám te - no - ra!
Dann sing ich auch Te - nor!

pp *poco a poco cresc.*

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

1425

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Benda

Purkrabí Schloßverwalter

(k purkrabimu)(zum Schloßverwalter)

Vždyt má-te bas!
Ihr singt doch Baß!

Vy my-slí-te, že ne-mám hlas?
Na und? Mein Freund, was tut denn das?

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

1480

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Purkrabí Schloßverwalter

Když křik-nu z pl-né sí - ly, vše v pra-chu kle - či, kví - lí, mám pře-svěd-či - ti
Wenn ich mal rich-tig brül - le, dann wird es ringsum stil - ie, und kei - ner wi - der -

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

(150) in tempo

1450

I. Fl. *f* *fp* *fp*

II. *f* *fp* *fp*

Ob. I. II. *f*

Cl. I. II. B *f*

Fag. I. II. *f* *fp*

I. II. Cor. F *f* *p* *a 2*

III. IV.

Trbe I. II. F *f*

I. II. Trbnl *f*

III. *f*

Timp. *f*

in tempo

Terinka

Když ro - zum ne - máš, je to kříž! Chci zí - skat čas, vše
 Ja, merkst du nicht, ich helf dir doch! Und du ver - dirbst mir

Jiří

Když o - blé - tá tě pa - ná - ček, krev mu - sí ve mně
 Die wi - der - li - che Schä - ke - rei, die ab - ge - feim - te

Benda

(směje se) Toť hrů - za je, toť kzblá - zně - ní! O mu - zi - ce ni
 (lachend) Ach lie - ber Gott, was tu ich bloß! Der Mann ist völ - lig

Purkrabí
 Schloßverwalter

Ha, ha ha ha ha ha ha, ha, toť ná - pad no - vý, vám kaž - dý
 Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, das macht mir kei - ne Sor - gen. Fragt nur die

in tempo

I. Viol. *ff* *fp* *fp* *fp*

II. *ff* *fp* *fp* *fp*

Vle *ff* *fp* *fp* *fp*

Vlc. *ff* *fp* *fp* *fp*

Cb. *ff* *fp* *fp* *fp*

1455

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni.

III.

Timp.

Terinka

Jiří

Benda

Purkrabí
Schloßverwalter

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

po - ka - zíš! Tvá žár - li - vost jim sple - te hla - vy, ach, to je kříž,
al - les noch mit dei - ner dum - men Ei - fer - sucht! Ach Gott, die - ser Mann!

za - bou - řit; což my - slíš si, že ne - mám cit, že ne - mám cit,
Tün - de - lei! Das schau ich mir nicht lün - ger an. Bin nicht aus Stein

tu - še - ní a zpí - vat chce! Co u - či - nám, když blá - zen
ah - nungs - los! Und sin - gen gar will die - ser Narr! Ich werd ver -

se - dlák po - ví, jak u - mím já spu - stit z vy - so - ka.
Ro - bot - bau - ern, die sa - gen Euch, wie ich hochgeh'n kam!

*) SHVossia: Fl. picc. III. (in δ^{basso}). Vide Annotazioni

1460

I. Fl. I. II. *f* *ff*

Ob. I. II. *f* *ff*

Cl. I. II. B *f* *ff*

Fag. I. II. *f* *ff*

I. II. Cor. F *f* *ff*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. F *f*

I. II. Trbni *f*

III. *f*

Timp. *f*

Terinka
je to kříž, je to kříž, je to kříž, je to kříž!
Die-ser Mann! Wel-ches Kreuz, die-ser Mann, wel-ches Kreuz!

Jiří
což myslíš si, že ne-mám cit, což myslíš si, že ne-mám cit?
und duld es nicht! Bin nicht aus Stein und duld es nicht, ich duld es nicht!

Benda
je. Pak mluvte s ním, když blá-zen je, pak mluvte s ním, když blá-zen je!
rückt, ich werd ver - rückt, was soll ich tun? Was soll ich tun, ich werd ver - rückt!

Purkrabí
Jak spustím jen, vše po-hnu hned, vše o - kouzlím, vše roz-oh - ním!
Fragt nur die Leut, fragt nur die Leut, die wis-sen, wie ich hoch-geh'n kann!

I. Viol. *f* *ff*

II. *f* *ff*

Vle *f* *ff*

Vlc. *f* *ff*

Cb. *f* *ff*

1465

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV. Cor. F

Trbe. I. II. F

I. II. Trbni

III. Trbni

Timp.

Terinka

Purkrabl
Schloßverwalter

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

a 2

a 2

151 Allegro moderato

Fl. picc. 1470 *pico. Solo* 1475

Ob. I. II.

Allegro moderato

Jiří

(k Jiřímu)
(zu Jiří)

Já hrozeb těch se ne-lekám,
Dau sollt Ihr sehn, ich weh-re mich!

já kdybych ža-lo-vat vás chtěl.
Ich klag Euch an beim neu-en Herrn!

Purkrabí
Schloßverwalter

Teď jdu a te-be ztrestat dám!
Und jetzt laß ich dich re-kru-tiern!

Allegro moderato

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Timp.

(rozvztekle) (außer sich vor Wut) *[mf]*

Purkrabí
Schloßverwalter

Mně hro-zit!? Bid - ný! On by směl!
Mir dro-hen? Frech - ling! Hü - te dich!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

VÝSTUP 7 • 7. AUFTRITT

Především, Adolf, pak Adolf a purkrabí sami, později Jiří a Bohuš. — Die Vorigen, Adolf, dann Adolf und Schloßverwalter allein, später Jiří und Bohuš.

(152)

Allegro energico

1480

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

III. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

Allegro energico

Terinka

Jiří

Benda

Adolf

Purkrabí
Schloßverwalter

Va-še mi-lost!
Eu-er Gna-den!

Va-še mi-lost!
Eu-er Gna-den!

Va-še mi-lost!
Eu-er Gna-den!

(Adolf vchází spěšně, v ruce jezdecký bičik; všichni se hluboce uklánějí. Adolf mluví ostře a pánovitě)
(Adolf tritt schnell ein, in der Hand eine Reitpeitsche. Er spricht scharf und herrisch. Alle verneigen sich tief)

Allegro energico

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Molto allegro

Recitativo Recitativo, agitato

Fag. I. II. 1485

Adolf *Recitativo* [*p*] *Recitativo, agitato*
 (pokyne všem nedbale hlavou) (kyne učiteli a ostatním, aby odstoupili) (Adolf a purkrabí sami.)
 (winkt allen nachlässig mit dem Kopf) (bedeutet Benda und den übrigen, sich zu entfernen) (Adolf bleibt mit dem Schloss-
parlando

Pur - kra-bí! U-či-te-li! Já hledám tě. Můj
 Dich such ich, ihr könnt ge-hen. Zur Sa-che nun. Du

Molto allegro

I. Viol. *Recitativo* *Molto allegro* *Recitativo, agitato*
 II. *p* *f*
 Vle. *p* *f*
 Vlc. *p* *f*
 Cb. *p* *f*

Ostatní odcházejí)
 verwalter allein. Die übrigen entfernen sich)

Adolf 1490

Purkrabí
 Schloßverwalter

roz-kaz splněn již? Je za-tčen ne-zná-mý ten muž? Ne-víš do-sud,
 weißt, was ich be-fahl? Den Fremden hast du doch in Haft? Was denn? Weißt du,

Ach ne-ní!
 Noch nicht, Herr...

I. Viol. *pp* *fp*
 II. *pp* *fp*
 Vle. *pp* *fp*
 Vlc. *pp* *fp*
 Cb. *pp* *fp*

(Vytahuje z kapsy číslo francouzských novin a prohlíží je)
 (Adolf zieht aus der Tasche eine französische Zeitung und betrachtet sie)

Adolf

Purkrabí
 Schloßverwalter

kdo to je? Pro-klá-tě! Ne-mám po-ko-je!
 wer es ist? Teu-fel auch! Kein Ver-laß auf dich!

I spa-ní zmi-zel, sto-py hledám.
 Er ist ver-schwunden samt sei-ner Frau.

I. Viol.
 II.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

Moderato, quasi tempo I.

1495

Ob. I. II.

(v zamyšlení pro sebe)
(nachdenklich für sich)

Moderato, quasi tempo I.

Adolf

Té zprá-vě z no-vin ví - ry ne-dám.
Soll ich wohl glauben, was da drin steht?

Snad přec je živ... mé tu - še-ní! Je -
Ich glaub's nicht recht... er lebt vielleicht! Wenn

Moderato, quasi tempo I.

I.

Viol.

fp

II.

fp

Vle

fp

Vlc.

fp

Cb.

fp

dim.

Ob. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

a 2

mf

fz

(prudec)
(heftig)

Adolf

li to on, jsme ztra - ce-ni!
er es wär, wär's aus mit uns!

(poděšen)
(erschrocken)

Slyš a pa-ma-tuj!
Hör und mer-ke dir:

Purkrabi
Schloßverwalter

Ztra-ce-ni: jak to?
Aus mit uns? Wie - so?

dim.

I.

Viol.

p

mf

p

II.

p

mf

p

Vle

p

mf

Vlc.

mf

p

Cb.

mf

p

1500

Ob.I.II. *p*

Cl.I.II.A *p*

Fag.I.II. [*p*]

Cor.I.II.F *pp*

Adolf
 (tajemně)
 (geheimtuend)
 K hra-bě - ti muž ten ne-smí. Hned za - tkni jej! Když spl-níš roz-kaz můj, až
 Zum Gra-fen darf er nie-mals! Du nimmst ihn fest! Er-füllst du den Be-fehl, und

I. Viol. *pizz.* *p* *arco* *pizz.*

II. Viol. *pizz.* *p* *arco* *pizz.*

Vle. *pizz.* *p* *arco* *pizz.*

Vlo. *pizz.* *p* *arco* *pizz.*

Cb. *pizz.* *p* *arco* *pizz.*

rit.

in tempo

1505

Ob.I.II. *p*

Cl.I.II.A *p*

Fag.I.II. *p*

Adolf
 rit. *p* *a2* *p* *a2* *p*
 zí - tra já tu bu-du pán, ty vrchním bu-deš jme - no-ván; teď jdi! (uklání se)
 bin ich morgen hier der Herr, er-nenn ich dich zum O - ber-vogt. Jetzt geh! (verbeugt sich)

Purkrabí
 Schloßverwalter
 Já
 Ich

I. Viol. *p*

II. Viol. *p*

Vle. *p*

Vlo. *pizz.* *p* *pizz.*

Cb. *pizz.* *p*

string. 1510 Recit.

Ob.I.II.

Cl.I.II.A

Fag.I.II.

Cor.I.II.F

Trbe I.II.F

(Vchází Jiří)
(Jiří tritt ein)

Jiří

Adolf

Purkrabí
Schloßverwalter

vrchním!
dank Euch,

Dí - ky!
dank Euch,

Dí
dank

ky!
Euch!

(Chce odejít a Adolf též)
(Schloßverwalter sowie Adolf wollen gehen)

Dnes nemám
Hab kei-ne

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

arco

arco

string. Recit.

Moderato, tempo I.

156 p

Ob.I.II.

Moderato, tempo I.

Jiří

Adolf

čá-su.
Zeit jetzt!

Moderato, tempo I.

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

p

p

p

p

p

Ó, smi - luj se, slyš mé - ho hla-su. Pur - kra - bí
O hört mich an! Es ist sehr ei - lig! Der Burg-vogt

1515

Ob.I.II. *fp* *p* *fz*

Fag.I.II. *fp* *p* *fz*

Jiri
 křiv - dy na nás pá - še, ó, vy - slyš nás, jsi na - děj
 pei - nigt al - le Leu - te; o schützt uns, Herr, vor sei - ner

I. Viol. *fp* *p* *fz*

II. *fp* *p* *fz*

Vle. *fp* *p* *fz*

Vlc. *fp pizz.* *p* *fz*

Cb. *fp* *p* *fz*

string.

Ob.I.II. *f* *fz* *f*

Cl.I.II.A *f* *fz* *f*

Fag.I.II. *f* *fz* *f*

Cor.III.IV.F *f* *fz* *f*

Jiri *string.*

Purkrabi
 Schloßverwalter
 On lže, on lže, ten zbůj - nik zlo - tři - lý!
 Er lügt, er stif - tet Auf ruhr ů - ber - all!

string.

I. Viol. *f* *fz* *ff*

II. *f* *fz* *ff*

Vle. *f* *fz* *ff*

Vlc. *f* *fz* *ff*

Cb. *f* *fz* *ff*

(157) Meno mosso, quasi andante

1520

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

(Z vedlejšího pokoje vystoupí Bohuš a nepozorován v pozadí poslouchá)
 (Aus dem Nebenzimmer tritt Bohuš ein und beobachtet unbemerkt die Szene)

Meno mosso, quasi andante

Jitř

Ó, ptej se chudých, ptej se žen a vdov, ty v sl-zách stvr-dí prav-du mo-jich slov.
 Fragt nur die Bau-ern, fragt die ar-men Leut, in ih-ren Trä-nen lest die Wirk-lich-keit!

Meno mosso, quasi andante

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.



Più animato

1525

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. E

Jitř

Più animato

Chraň sla-bých, pa-ne, pro-ti ná-si-lí!
 Herr, schützt die Schwachen vor dem Wü-te-rich!

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

(největším rozhořčením)
(in höchster Wut)

Purkrabí
Schloßverwalter

Ne-stou-dný klu-ku!
Du fre-cher Ben-gel!

Ó, té dr-zo-sti!
Wart nur, Lüm-mel du!

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

158 Poco allegro

Fl. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. Cor. III. IV. F.

Poco allegro (dává najevo svou nevoli)
(äussert seinen Zorn)

Purkrabí
Schloßverwalter

Já zal-knu se!
Ihr hör-tet, Herr?

Poco allegro

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

Fag. I. II. *fp fp*

Cor. III. IV. F *fp fp*

Purkrabí
Schloßverwalter

Mou ztu-pil čest! Dal v posměch mne i ú - řa - dy, jen
Der Bur-sche da, er höhnt die ho - he Ob - rig-keit, und

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

Fl. I. II. *p cresc.*

Ob. I. II. *p cresc.*

Fag. I. II. *p f*

Cor. III. IV. F *p f*

Jiří

Purkrabí
Schloßverwalter

zrád - né stro - jí ú - kla-dy, lid bou - ři pro - ti vrch - no - sti!
Auf - ruhr schürt er weit und breit, die Un - ter - ta - nen hetzt er auf!

I. Viol. *cresc.*

II. *cresc.*

Vle *pizz. cresc.*

Vlc. *arco*

Cb. *fp fp fp cresc. fp*

Ó, ne - věř,
Herr, das ist

159

Fl. I. II. *fp*

Ob. I. II. *fp*

Cl. I. II. B *fp*

Fag. I. II. *fp*

Cor. III. IV. F *fp*

Jiří
pa - ne!
Lü - ge!

Adolf
Až, dr - zý ho - chu!
Du fre - cher Bur - sche,

Purkrabí
Zrád - ný bu - řič jest!
Wie, du wagst es noch?

Schloßverwalter

(hněvivě k Jiřímu)
(zornig zu Jiří)

Je - ho slo - vům vě - řim a
wenn ich ei - nem glau - be, dann

I. Viol. *fp*

II. *fp*

Vle. *fp marcato*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

160 Moderato

Fl. I. II. *fp*

Ob. I. II. *fp*

Cl. I. II. B *fp*

Fag. I. II. *fp*

Cor. III. IV. F *fp*

Adolf
zí - tra ú - řad vrch - ní - ho mu dám!
ihm, der mor - gen O - ber - burgvoigt wird.

Purkrabí
Já vrchním! Sly - šíš? Při - jde po - msty
Da hörst du's! Hörst du's? Na, du kannst dich

Schloßverwalter

I. Viol. *fp*

II. *fp*

Vle. *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

Fl. I. II. *fz*

Ob. I. II. *fz*

Cl. I. II. B *fz*

Fag. I. II. *fz*

I. II. Cor. F *mf*

III. IV. *mf*

Jiří (ve zděšení - entsetzt) On Wer

Purkrabí Schloßverwalter

čas! Chci že - brá - kem tě zřít, tak zni - čím vás!
 freun! Als Bett - ler en - dest du, das schwör ich dir!

I. Viol. *mf* *f* *arco*

II. *mf* *f* *arco*

Vle. *f* *arco*

Vlo. *f*

Cb. *fz*

Fl. I. II. *fz* *acceler.*

Cl. I. II. B *fz*

Fag. I. II. *fz*

I. II. Cor. F *fz*

III. IV. *fz*

Jiří *acceler.* (Bohuš vstupuje dopředu) (Bohuš tritt hervor)

vrch - ním! Bě - da, bě - da, my jsme ztra - ce - ni!
 faßt das? We - he, he, nun ist's aus mit mir!

I. Viol. *fz* *acceler.*

II. *fz* *acceler.*

Vle. *fz* *acceler.*

Vlo. *fz* *acceler.*

Cb. *fz* *acceler.*

VÝSTUP 8. • 8. AUFTRITT

Předehli, později *Julie, Terinka, Benda, purkrabí*, mušketýři a sbory. — Die Vorigen, später *Julia, Terinka, Benda, Schloßverwalter*, Wachen und Volk.

161 Allegro molto

1555 in tempo

Poco meno mosso

I. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. I. III. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. F. I. II. Trbni III. e. Tb.

Timp. Piatti Gr. Cassa

Jiří Bohuš Adolf Purkrabí Schloßverwalter

Allegro molto *in tempo* (stojí stranou) (seitlich stehend) *Poco meno mosso*

Ach! Ihr? Ach! Ihr? Ach! Wie?

Já chrá - ním vás! Noch nicht, mein Freund! (Adolf zaleknut v napětí pohlíží na Bohuše, (blickt Bohuš erschrocken an))

Ach! Wie? Ach! Wie? Ach! Wie?

Ja - ká Die-ser

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

Allegro molto *in tempo* *Poco meno mosso*

Cor. I. II. F

Bohuš

I Viol.

II Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

1570

f *fp* *f*

pp *fp* *f*

pp *fp* *f*

pp *f(p)* *fz* *f*

pp *f(p)* *fz* *f*

ná - si - li a psych, tam te - be po - zná - vám!
herrscht und die Ge - walt, bist du ge - wiß nicht weit!

(163)

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Bohuš

Adolf

I Viol.

II Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

1575

p *f* *fp* *[fp]* *fz* *fz* *fz*

p *f* *fp* *fp* *fz* *fz* *fz*

p *f* *fp* *fp* *fz* *fz* *fz*

p *f* *fp* *fp* *fz* *fz*

p *f* *fp* *fp* *fz* *fz*

A. dol - fe, znáš mne, znáš? (poznávaje Bohuše, ve zděšení couvá a chvěje se)
A - dolf, sieh mich an! (zitternd, zögernd, Bohuš erkennend)

Ó, tys to, tys to sám!
O, du bist's al - so doch?

Ob.I.II. 1580

Fag.I.II.

Cor.I.II.F

Adolf

Ty ži - ješ! Ty chceš zká - zu mou!
 Du lebst noch! Und als Feind kommst du!

I. Viol. *fz fz fz fp fz*

II. *fz fp fp fz*

Vle. *fz fp fp*

Vlo. *fz fz p fz p fz*

Cb. *fz fz p fz p fz*

(164)

Ob.I.II. 1585

Fag.I.II.

Cor.I.II.F

Bohuš

Bid - ní - če! Jak tě hrů - za ji - má, tvé
 Schur - ke du! Wie die Angst - dich schüt - telt! Ja,

I. Viol. *fz fz fz fz fp*

II. *f p fz fz fz fp*

Vle. *f p fz fz fz fp*

Vlo. *fz fz fz fz fp*

Cb. *fz fz fz p*

Ob.I.II. *mf* 1590

Cl.I.II.B *fz*

Fag.I.II. *p*

I.II. *fp*

Cor.F *fz*

III.IV. *a2*

Bohuš *fz* *p*

svě-do-mí ti v du-ši hří - má: je to on! Nuž, chvěj se,
 zitt-re nur vor dei-ner Stra - fe: du hast Grund! Ja, zitt - re,

I. *f*

Viol. *p*

II. *p*

Vle *p*

Vlo. *p*

Cb. *pizz* *p*

165

Fl.I. 1595

Ob.I.II. *mf*

Cl.I.II.B *f* in A

Fag.I.II. *mf* *f*

I.II. *fz* *a2* *mf*

Cor.F *f* *mf*

III.IV. *f* *mf*

Bohuš *fz* *mf*

čas tvůj do-chá - zí! Tvůj za-lo-bce, on
 das Ge - richt ist nah! Der Klä-ger kam, der

I. *fz* *mf*

Viol. *fz* *mf*

II. *fz* *mf*

Vle *fz* *mf*

Vlo. *fz* *mf*

Cb. *fz* *mf* [*arco*]

1600

I. Fl. II. Ob. I.II. Cl. I.II.A. Fag. I. II. I.II. Cor. F. III. IV. Trbe. I.II.F. I.II. Trbni III.e Tb. Timp.

Bohuš
 při - chá - zi, je to on, je to on! —
 Rá - cher kam, er ist da, er ist da! —
 (přemáhaje pohnutí)
 (faßt sich wieder)

Adolf
 Já chvět se, bát se hro-zeb tvých? Ne,
 Ich zit-tern? Nein, du schreckst mich nicht! Du

I. Viol II. Vle Vlc. Cb.

I. Fl.
 II. Fl.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
 I. II. Cor. F
 III. IV.
 Trbe I. II. F
 I. II. Trbni
 III. e. Tb.
 Timp.
 Bohuš
 Adolf
 I. Viol.
 II. Viol.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

já se tè ne - bo - jím, ty po - dle - hneš, já
 drohst, doch ich fürcht mich nicht, ich fürcht mich nicht! Dich

166

1605

Ob.I.II. *f*

Fag.I.II. *f*

Cor.I.II.F *f*

Trbe.I.II.F *f*

Timp. *mf*

Adolf

zví - tẽ - zím!
fürcht ich nicht!

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

1610

Bohuš

Viš, _____ kdomnezbavil do - mo - va, dũ - vè - ry, srd - ce
Wer _____ trieb mich in die Frem - de fort? Wem verdank ich des

I. Viol. *fp* *p* *mf* *fz*

II. *fp* *p* *f* *p*

Vle. *fp* *p* *f* *p*

Vlc. *fp* *f*

Cb. *fp* *f*

1615 a 2

Ob.I.II. *mf* in B *fz* *p*

Cl.I.II.B *fz* *p*

Fag.I.II. *fz* *p*

Bohuš
 ot - co - va; kdo po - šval ot - ce na sy - na, zda
 Va - ters Groll? Wer hat ihn li - stig auf - ge - hetzt? So

I. *f* sul G *fz* *p* *fz*

Viol. II. *fp* *pp*

Vle. *fp* *pp*

Vlo. *fz* *pp*

Cb. *fz* *pp*

a 2 1620

Ob.I.II. *p*

Cl.I.II.B

Bohuš
 znáš to - ho zlo - sy - na: Ty jej znáš,
 sprich, denn du kennst ihn ja! Schau nicht fort!

I. *f* *mf*

Viol. II. *cresc.*

Vle. *cresc.*

Vlo. *cresc.*

Cb. *cresc.*

1625

I. Fl. I. II. *f*

Ob. I. II. *f* a 2

Cl. I. II. B *f* a 2

Fag. I. II. *f* a 2

I. II. Cor. F *[mf] sfz* *f*

III. IV. *[mf] sfz* *f*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Bohuš *f*

tys to sám!
Du bist's selbst!

(pro sebe)
(für sich)

Adolf

Naň
Zum

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

Poco tranquillo e sostenuto

1680

Fl. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B.
 Fag. I. II.
 Trbe I. II. F.

Poco tranquillo e sostenuto

Adolf
 pa-třít, mu-ka pal-či-vá! Tot sla - bost bá - zli - vá!
 Teu-fel! Fahr zur Höl - le doch! Die Glie - der zit - tern mir!

Poco tranquillo e sostenuto

I. Viol.
 II. Viol.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

1685

I. Fl.
 II. Fl.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B.
 Fag. I. II.
 Cor. I. II. F.

(stranou - beiseite)

Jiri
 O, ja - ké spo - ry, jak se vi - ní!
 wie sie streiten! Wie er - bittert!

Adolf
 Jen zmu - ži - le, proč chvět se mám: jen sod - va - hou, já v boj se dám, jim
 Doch Mut gefaßt, und auf - gepaßt! Nur Kühn - heit jetzt, nicht fei - ge sein, dann

I. Viol.
 II. Viol.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

I. Fl. *f*

II. *f*

Ob. I.II. *f* *a 2*

Cl. I.II.B *f*

Fag. I.II. *f*

I.II. Cor. F *f*

III. IV. *f*

Trbe I.II.F *f* *a 2*

I.II. Trbni *f*

III. e. Tb. *f*

Timp.

Jiří *(stranou)*
(beiseite)

Kdo je ten muž, já tu-ším ny-ní!
Der Fremde dort, täuscht mich die Ah-nung?

Adolf

o - dolám!
sie - ge ich!

I. Viol. *f* *[ff]*

II. *f* *[ff]*

Vle. *f* *[ff]*

Vlc. *f* *[ff]*

Cb. *f* *[ff]*

1645

I. Fl. II. Ob. I. II. Cor. III. IV. F

(Přichvátají Terinka, Julie a Benda. Všichni ve zděšení vustrnutí pohlížejí na Bohuše a Adolfa, kteří se prudce hádají)
 (Terinka, Julia und Benda eilen herein. Alle verfolgen entsetzt und erstarrt den heftigen Streit zwischen Bohuš und Adolf)

Bohuš

Tys za-lů našich při-či-na, tys po-štvál ot-ce na sy-na! Já škraboš-ku ti strh-nu
 Wie schamlos und ver-leum-de-risch schlichst du dich ins Ver-trau-en ein! Wie arg du ihn getäuscht seit

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

acceler.

Più animato (Tempo I.)

1650

I. Fl. II. Ob. I. II. Cor. III. IV. F I. II. Trbni III. e Tb.

acceler.

Più animato (Tempo I.)

Bohuš

stvá-ře, bych odkryl bíd-né pi-kle lhá-ře a u-svědčil tě, zlo-sy-na!
 Jah-ren, mein Va-ter soll es heut er-fah-ren, und Stra-fe folgt der Mis-se-tat!

Adolf

Ty Du

acceler.

Più animato (Tempo I.)

I. Viol. II. Vle. Vlo. Cb.

1655

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F.

Trbní I. II.

Adolf

sám jsi vi - nen všim, ty sám! Ty sám jsi
 selbst trägst al - le Schuld, du selbst! Dein Un - glück

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

1660

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F.

Adolf

ve svou zká - zu pá - dil, se slu - zou bra - tříl, slu - zou
 - dankst du dir, sonst kei - nem! Du hast mit Mör - dern dich ver -

I. Viol. II.

Vle.

Vlc.

Cb.

senza sord.

1665 (171)

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F.

Bohuš

Adolf

I. Viol.

II.

Vle.

Vlo.

Cb.

Tys ná - stra-hou a po - mluvou o - vlád - nul du-ši
 Ver - leum - dung, Lug und Schänd-lichkeit! Zur Lü - ge bist du

řá - dil!
 brü - dert!

1670

Fl. I.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F.

Bohuš

Adolf

I. Viol.

II.

Vle.

Vlo.

Cb.

star - CO-VOU.
 stets be-reit!

Ty sám jsi smysli zvrá - ce-nou se po - jil s chasou vzbou - fe -
 Was du verbrachst, wir wis - sen's noch! Du bleibst ein Ja - ko - bi - ner

1675 (172)

Ob. I. II. *f* *fz* *ff* *fp*

Cl. I. II. B *f* *fz* *ff* *fp*

Fag. I. II. *f* *fz* *ff* *fp*

Cor. III. IV. F *f* *fz* *fz*

Trbe. I. II. F *f*

Julie
Julia
Ach, A - dolf, on to sám!
O A - dolf, lüg nicht so!

Bohuš

Adolf
nou. Ty sám jsi nízkou ne-ře-stí čest zkalil své - ho sta-vu!
doch! Du schän - de-test voll Fre-vel-mut die Eh-re dei - nes Stand-es!

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle. *f* *p*

Vlo. *f* *p*

Cb. *f* *ff*

1680

Ob. I. II. *p* *ff*

Cl. I. II. B *ff*

Fag. I. II. *ff*

Cor. III. IV. F *ff*

Bohuš
ne - ště - stí pad - niž na hla - vu tvou,
Mis - se - tat, die du an mir ver - brachst!

I. Viol. *ff*

II. *cresc.*

Vle. *cresc.*

Vlo. *cresc.*

Cb. *ff*

1685

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Trbe I. II. F

Bohuš

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlo.

Cb.

klet - ba má, Sei ver - flucht, klet - ba má, sei ver - flucht!

mf *fz* *fz* *ff* *ff*

a 2

1690

rit.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Trbe I. II. F

Trbni III. e Tb.

Bohuš

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlo.

Cb.

(in A)

klet - ba má pad - niž, pad - niž na hla - vu
 Dei - ne Tat rächt sich, fällt zu - rück auf dich

p *fz* *fz* *rit.* *s* *rit.*

173 in tempo

1695

Sostenuto e tranquillo

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Julie
Julia

Ach, _____ Ach! _____ Ó Bo - že, přispěj nám! On
Ach! _____ Ach! _____ O Him - mel, stehuns bei! O

Bohuš

tvou! My hlá - sí - me se k prá - vu, ty chvěj se, u - stup nám!
selbst! Die Wahr - heit wird hier sie - gen, die Wahrheit und das Recht!

Adolf

Já jsem tu ve svém
Ich bin al - lein im

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

in tempo

Sostenuto e tranquillo

1700

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

III. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

III. Trbni.

III. e. Tb.

Timp.

Julie
Julia

Terinka

Jiri

Benda

Adolf

stra - sti našich při - či - na. Tys na - děj na - še je - di - ná O Bo - že, při - spěj
 hilf, daß die - ser Spuk verfliegt und jetzt die gu - te Sa - che siegt! O Herr - gott, steh - uns

Ach, což se
 Was ist ge -

O, ja - cá
 O welcher

Ach, což se
 Was ist ge -

prá - vu, já ne - u - stou - pím vám, já ne - u - stou - pím
 Rech - te, ich weiche nicht vor dir, ich bin im Recht, im

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(175) Tempo I.

1710

Woodwind and Brass section score including parts for Flute I & II, Oboe I & II, Clarinet I & II, Bassoon I & II, Cor Anglais I & II, Trumpet I & II, Trombone I & II, and Timpani. The score is in G major and 4/4 time, marked 'Tempo I'. Dynamics include *f*, *fp*, and *p*. A rehearsal mark 'a2' is present above the Cor Anglais part.

(Vchází purkrabí s mušketry a sbor měšťanů a měšťanek)
(Der Schloßverwalter kehrt mit Wachsoldaten zurück, hinter ihnen Bürger und Bürgerinnen)

Vocal score for Julie, Terinka, Jiří, Benda, and Adolf. The score is in G major and 4/4 time, marked 'Tempo I'. Lyrics are in Czech and German. Julie and Benda sing the same lines. Dynamics include *f* and *fp*.

Julie
Julia
nám!
bei!

Terinka
sta-lo, což se či-ní! Ó, jak si hro-zí, jak se vi-ní!
sche-hen? Wie sie wü-ten! Wie sie sich has-sen, wie sie to-ben!

Jiří
zášť. Ó, jak se vi-ní! Kdo je ten muž, já vím to ny-ní!
Streit! Und wie sie wü-ten! Jetzt ah-ne ich, wer je-ner Mann ist!

Benda
sta-lo, což se či-ní! Ó, jak si hro-zí, jak se vi-ní!
sche-hen? Wie sie wü-ten! Wie sie sich has-sen, wie sie to-ben!

Adolf
vám!
Recht!

String section score including parts for Violin I & II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The score is in G major and 4/4 time, marked 'Tempo I'. Dynamics include *fp* and *f*.

1715

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

(k purkrabímu, ukazuje na Bohuše)
 (zum Schloßverwalter, auf Bohuš deutend)

Adolf

Zatkně-te to-ho mu-žel
 Ver-haf-tet die-sen Fremden,

Je to a-gent re-vo-lu-ce, Ja-kobin!
 die-sen Auf-ruhr-stif-ter, die-sen Ja-ko-bi - ner!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

176

1720

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

S.

A.

T.

B.

Ja - ko - bin! Ja - ko - bi - ner!

Ja - ko - bin! Ja - ko - bi - ner!

Ja - ko - bin! Ja - ko - bi - ner!

Ja - ko - bin! Ja - ko - bi - ner!

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1725

Ob.I.II.

Fag.I.II.

Bohuš

Ty si trou - fáš, bíd - ný je tvůj čin!
 Die Ge - walt - tat ist dein letz - ter Trumpf.

S.

A.

T.

B.

I. Viol. *fp*

II. Viol. *fp*

Vle. *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

ner!

177

1780

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Bohuš

Pán stat - ku soud zde vy - ko - ná - vá,
 Der Schloß - herr, er al - lein ist Rich - ter,

I. Viol. *fp*

II. Viol. *fp*

Vle. *fp*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Bolus

Adolf

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

chci k ně-mu jít, mám k to-mu prá - va!
 ich will zu ihm, ich will zum Gra - fen!

Kde So

1785

178

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Bolus

Adolf

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlo.

Cb.

(vyndá listiny a hodí je na zem)
 (zieht den Paß heraus und wirft ihn auf den Boden)

Tu je máš!
 Wen's be - liebt!

prů - vod-ní tvé li - sty?
 zeig doch die Pa - pie - rel

[div.] [tunis.] [cresc.] [f]

1740 1745

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Adolf

p (*čte listiny, jež mu podá sluha*)
(ließt in dem vom Diener aufgehobenen Paß)

Ludvik Holl - mann!
 Ludwig Holl - mann.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

pp *fp* *[pp]*

pp *fp* *[pp]*

fp *p*

1750 (179)

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Bohuš

Na ci - zí jmé - no zně - jí, platnost ne - ma - jí!
 Auf ei - nen frem - den Na - men, oh - ne Gül - tig - keit!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

fp *fz* *p*

fp *fz* *p*

fp *fz* *p*

fp *fz* *p*

1755

Ob. I. II.

Cor. III. IV. F

Bohuš

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

Stí-há-ni by-vše, uprch-li jsme po-ta-ji. Mé pra-vé jmé-no, ty je znáš! A
 Wir miß-ten flie-hen, nur mit falschem Paß gelang's. Den wah-ren Na-men kemst du gut! Und

1765

(180) 2.

I. Fl.

II. Fl.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Timp.

Bohuš

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

je - ště ně-kdo zná mne, hra-bě váš, o-tec můj!
 noch ein' and-erer kennt ihn: eu-er Graf, mein Va-ter!

1770

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Tbce I. II. F.

I. II. Trbní

III.

Timp.

Adolf

(ve zděšení)
(erstaunt)

Tys pod-vod-ník, tys
Ein Schwindler ist er,

S.

A.

T.

B.

Je - ho o - tec!
Wie, sein Va ter?

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Bohuš

Adolf

pod-vod-ník a lhář, že hra-bě-te syn mr-tev, znám!
 al-les ist Be-trug! Des Gra-fen Sohn ist längst schon tot!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Fl. II.

Ob. I. II.

Bohuš

Adolf

ved-te mne před je-ho tvář, at roz-sou-di on
 Gra-fen will ich, der mich kennt! Ent-schei-den mag er

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

[arco]

(182)

Un poco meno mosso

1790

I. Fl. *p* *pp*

II. *p* *pp*

Ob. I. II. *a 2* *p* *pp*

Cl. I. II. B *p* *pp*

Fag. I. II. *p* *pp*

I. II. Cor. F *p* *pp*

III. IV. *pp*

Tuba I. II. F *pp*

I. II. Trbni *p* *[pp]* *[pp]*

III. e Tb. *p* *[pp]* *[pp]*

Timp.

Un poco meno mosso

(Stráž zatýká Bohuše a dává mu pouta)
(Die Wache fesselt Bohuš)

Bohuš

Adolf

nou a šeptá mu)
ter zur Seite und flüstert zu ihm)

Jen do-vrš mí - ru zlo-či - nu, dej
Mich schänden dei - ne Fes-seln nicht. Die

z vě - ze - ní, než svit - ne den, po - ta - jí bu - de od - ve - den!
Ker - ker jetzt. Du bürgst da - für! Heu - te noch heim - lich fort mit ihm!

Un poco meno mosso

I. Viol. *pp*

II. *pp*

Vle *pp*

Vlo. *pp*

Cb. *pp*

I. Fl. *p* *f*

II. *p* *f*

Ob. I. II. *a2* *p* *f*

Cl. I. II. B *p* *f* *a2* *p*

Fag. I. II. *p* *f*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni. *a2* *mf* *p*

III. e. Tb. *a2* *mf* *p*

Timp.

Bohuš

spou-tat mě ty zlo - sy - nu!
 Stra - fe folgt, das glau - be mir!

Adolf

Chceš k hra - bě - ti, nu, blou - de, spěš,
 Ich laß dich gern zum Gra - fen gehn.

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

1800 rit.

Andante maestoso

I. FL. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni III.

Timp.

Terinka

Benda

Adolf

Purkrabí
Schloßverwalter

S. A.

T. B.

rit.

Andante maestoso

Hled-te na ně! Zá-štim
Seht die bei-den, wie ver-

že spa - sí tě, ó, těš se, těš!
Wie er dir hilft, wirst du schon schn.

I. Viol. II.

Vle

Vlc.

Cb.

rit. pizz.

Andante maestoso

pizz.

mp pizz.

mp pizz.

mp

185 Andante

Cl. I. II. B *mp* 1820 *a 2*

Fag. I. II. *mp*

Cor. I. II. Es *p* in Es

I. II. Trbni *mp*

III. e Tb.

Julie *Andante* *mezza voce*

Julia

Bohuš

Ty, ši - le - ný, se zničíš sám! Já, zrád - ce, te - bou po-hrdám!
 Ver - meß - ner du, du hast ver - spielt! Ver - bre - cher, wie ver - acht ich dich!

Adolf *[mezza voce]*

Chceš Zum

Cl. I. II. B 1825

Fag. I. II.

Cor. III. IV. Es *pp*

I. II. Trbni *pp*

III. e Tb. *pp*

Julie *mezza voce*

Julia

Benda

Adolf

Purkrabí Schloßverwalter

vy - slyš nás, ó, Bo - že můj, ó, smi - luj se, jej
 hilf uns, Gott, o hilf uns, Gott! Be - schüt - ze ihn! Be -

Hně - vi - vý - mi mí - ři slo - vy, co se sta - lo,
 Seht sie wü - ten, kampf - ver - bis - sen, wie das en - det,

k hra - bě - ti, nu, blou - de, spěš, že spa - sí tě, ó,
 Gra - fen geh, ver - klag mich doch! Wer hier be - fiehlt, er -

Hně - vi - vý - mi mí - ři slo - vy, co se sta - lo,
 Seht sic wü - ten, kampf - ver - bis - sen, wie das en - det,

I. Viol. *arco* *p* *pizz.*

II.

Vle *arco* *pp* *pizz.* *fz*

Vlc. *p* *pizz.*

Cb. *p*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. Es

III. IV.

Tybe I. II. Es

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Julie
Julia

Terinka

Benda

Adolf

Purkrabi
Schloßverwalter

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

p

fz

mf

fz

mf

fz

mf

fz

mf

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

o - chra-ňuj!
schüt - ze ihn!

Hně - vi - vý - mi mí - ři
Wie sie wü - ten, kampf - ver -

kdož nám po - ví, co se sta - lo,
wer mag's wis-sen? Wie das en - det,

těš se, těš! Mne zni - čit chceš, mne vy - zý - váš, však
fährst du noch! Ja, haß mich nur, ver - ach - te mich, das

kdož nám po - ví, co se sta - lo,
wer mag's wis-sen? Wie das en - det,

cresc.

cresc.

fz

cresc.

cresc.

cresc.

mf

mf

f

mf

mf

mf

1885

I. Fl. *fz* *mf*

II. *fz* *mf*

Ob. I. II. *fz* *mf*

Cl. I. II. A *fz* *mf*

Fag. I. II. *fz* *mf*

I. II. Cor. F *fz* *mf*

III. IV. *fz* *mf*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Julie Julia *f*

stra - šli - vá, mou du - ši úz - kost roz - rý - vá, ty vy - slyš nás, ó
 Un - glückstag! Welch neu - es Leid wohl kom - men mag! Ich fleh zu dir, o

T. *mf*

vý - mi mí - ři slo - vy, co se
 wü - ten, kampf - ver - bis - sen! Wie das

B. *mf*

vý - mi mí - ři slo - vy, co se
 wü - ten, kampf - ver - bis - sen! Wie das

I. Viol. *fz* *mf*

II. *fz* *mf*

Vle *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *fz* *fz*

I. Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

III. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Julie
Julia

Terinka

Jiří

Benda

Adolf

Purkrabí
Schloßverwalter

T.

B.

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Bo - že, ó Bo - že můj!
Herr - gott, be - schütz das Recht!

Hled - te
Un - ver -

Hled - te
Un - ver -

Hled - te
Un - ver -

Mne
Ja,

Hled - te
Un - ver -

sta - lo, kdož nám po - ví, kdož nám po - ví!
en - det, wer mag's wis - sen, wer mag's wis - sen?

sta - lo, kdož nám po - ví, kdož nám po - ví!
en - det, wer mag's wis - sen, wer mag's wis - sen?

arco

I. Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II. Trbni.

III. e. Tb.

Timp.

Julie
Julia

Terinka

Jiří

Benda

Adolf

Purkrabí
Schleßerwalter

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

o - chra-ňuj, ty vy - slyš nás, ó, Bo - že, ó,
Fre - vel-tat! Ich fleh zu dir, o Herr - gott, be -

ha - nou, hně - vi - vý - mi slo - vy, co se
schei - den! Un - ver - söhnt die bei - den, der Herr

ha - nou, hně - vi - vý - mi mí - ři slo - vy, co se
schei - den! Un - ver - söhnt lich sind die bei - den, der Herr

ha - nou, hně - vi - vý - mi mí - ři slo - vy, co se
schei - den! Un - ver - söhnt lich sind die bei - den, der Herr

mou tu cí - tit máš, však po - mstu
Wort be - hul te ich! Das letz - te

ha - nou, hně - vi - vý - mi mí - ři slo - vy, co se
schei - den! Wer hier recht hat und wer un - recht, was geht's

poco a poco più animato

I. Fl. [p]
 II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. III. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. Es. I. II. Trbni III. e Tb. Timp. Gr. Cassa

Julie Julia Bo schütz ze das můj! Recht!
 Terinka sta - lo, kdo nám po - ví! schei - den!
 Graf nur kann ent - schei - den!
 Jiří sta - lo, kdo nám po - ví!
 Graf nur kann ent - schei - den!
 Benda sta - lo, kdo nám po - ví!
 Graf nur kann ent - schei - den!
 Adolf mou tu cí - tit máš! Chceš k hrabě - ti, nu, bloude, spěš,
 Wort be - hal - te ich! Ich laß dich gern zum Grafen gehn!
 Purkrabí sta - lo, kdo nám po - ví!
 Schloßverwalter mich an, was geht's mich an?

S. Zá - štím pla - nou, hled - te na ně, seht die bei - den,
 A. Seht - štím pla - nou, seht die bei - den,
 T. Seht - štím pla - nou, seht die bei - den,
 B. Zá - štím Seht die bei - den,

poco a poco più animato

I. Viol. II. Vie. Vlc. Cb.

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
I. II. Cor. F
III. IV.
Trbe I. II. Es
I. II. Trbni
III. e. Tb.
Timp.
Gr. Cassa
Terinka
Adolf

Sou - zen
Wer - hier

že spa-sí tě, ó, těš se, těš!
Wie er dir hilft, wirst du bald sehn!

S.
A.
T.
B.

hled' - te na ně!
un - ver - söhnlích!

I. Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

Fl. picc.
Fl. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
I. II. Cor. F
III. IV.
Tb. I. II. Es
I. II. Trbni
III. e. Tb.
Timp.
Gr. Cassa
Terinka
Adolf
S.
A.
T.
B.
I. Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

a₂
p *fz*
cresc.
[fp] *[cresc.]* *[mf]*
mf *mf* *mf*
fz *fz* *fz* *fz*
[fp] *[cresc.]*

bu-de, prav du zvi-
recht hat, er ent schei-
Mne zničit chceš, mne vy zýváš, však po nstu mou tu cí-tit máš, však po nstu mou tu cí-tit máš,
Ja, haš ťmich ůur, verachte mich! Das letzte Wort behal-te ich, das letzte Wort-be-hal-te ich,
Sou zen bu-de, prav du zvi-me, sou zen
Nur der Schloßherr kennt die Wahrheit, er ent
Sou zen bu-de, sou zen
Wer hier Recht hat, er ent
Sou zen bu-de, prav du zvi-me sou zen
und wer Unrecht, er ent scheidet, er ent
Sou zen bu-de, sou zen
Wer hier Recht hat, er ent

in Es

189 Tempo I. Grandioso

1860

Fl. I. picc. *f*

Fl. II. *ff*

Ob. I. II. *ff*

Cl. I. II. B. *ff* *mf* *p*

Fag. I. II. *ff* *ff* *p*

I. II. Cor. F. III. IV. *ff* *mf*

Trbe I. II. Es *ff*

I. II. Trbni III. e Tb. *ff* *mp*

Timp. *ff* *ff* *ff*

Piatti *ff*

Gr. Cassa *ff*

Tempo I. Grandioso

Terinka *f*

Jiří *f*

Benda *f*

Bohuš *f*

Adolf *f*

Purkrabí
Schloßverwalter *[f]*

mé! det! Sou - zen bu - de, prav - du zvi - me,
 Wer hier recht hat, wer im Un - recht,

Sou - zen bu - de, prav - du zvi - me,
 Wer hier recht hat, wer im Un - recht,

Sou - zen bu - de, prav - du zvi - me,
 Wer hier recht hat, wer im Un - recht,

Jen - ksou - du pojed', tam pro - mluvím! Jen pojed' a chvej se! Zhy - ne
 Er - kennt er mich, wird al - les of - fen - bar, dann zitt - re, dann ent -

však
 Das

S. *ff*

A. *ff*

T. *ff*

B. *ff*

Tempo I. Grandioso

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff* *mf*

Cb. *ff* *[ff]* *pp*

Fl. picc. Fl. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. I. II. Cor. F. III. IV. Trbe I. II. Es. I. II. Trbni III. e. Tb. Timp. Trgl. Piatti Gr. Cassa

Julie Julia
 Terinka
 Jiri
 Benda
 Bohuš
 Adolf
 Purkrabí
 Schloßverwalter

S.
 A.
 T.
 B.

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

O, smi - luj se, jej o - chraňuj, ó, vy - slyš nás, ó, Bo - že můj!
 O Herr - gott, hör mein Fle - hen an, be - schütz das Recht, be - schütz das Recht!

kdo muž ten je, u - sly - ší me!
 das kann der Graf nur ent - schei - den!

kdo muž ten je, u - sly - ší me!
 und wer er ist, das kann der Graf nur ent - schei - den!

kdo muž ten je, u - sly - ší me!
 und wer er ist, das kann der Graf nur ent - schei - den!

klam! To chví - le po - msty, chví - le po - msty, kte - rou ždám!
 hüll ich dei - ne Rän - ke, und die Stra - fe folgt der Tat!

pon - stu mou, tu cí - tit más, tu cí - tit más!
 letz - te Wort, das letz - te Wort be - hal - te ich!

kdo muž ten je, kdo muž ten je, u - sly - ší me!
 Was geht's mich an, was geht's mich an, er ver - schwin - det!

kdo muž ten je, u - sly - ší me!
 und er spricht Recht ü - ber bei - de!

kdo muž ten je, u - sly - ší me!
 und er spricht Recht ü - ber bei - de!

kdo muž ten je, u - sly - ší me!
 und er spricht Recht ü - ber bei - de!

kdo muž ten je, u - sly - ší me!
 und er spricht Recht ü - ber bei - de!

cresc. *[mf]* *[f]* *[ff]*

Fl. picc.

Fl. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

III.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. Es

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

(Bohuše, jenž hrozí Adolfovi, stráž odvádí)
 (Die Wache führt fort Bohuš, der Adolf drohend winkt)

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.